



FARO DEL SILENCIO

AÑO XIV

N.º 115 N.º 116

NOVIEMBRE DICIEMBRE 1.990

PRECIO 265 PTAS.

«La revista de todos los sordos españoles»



ZARAGOZA

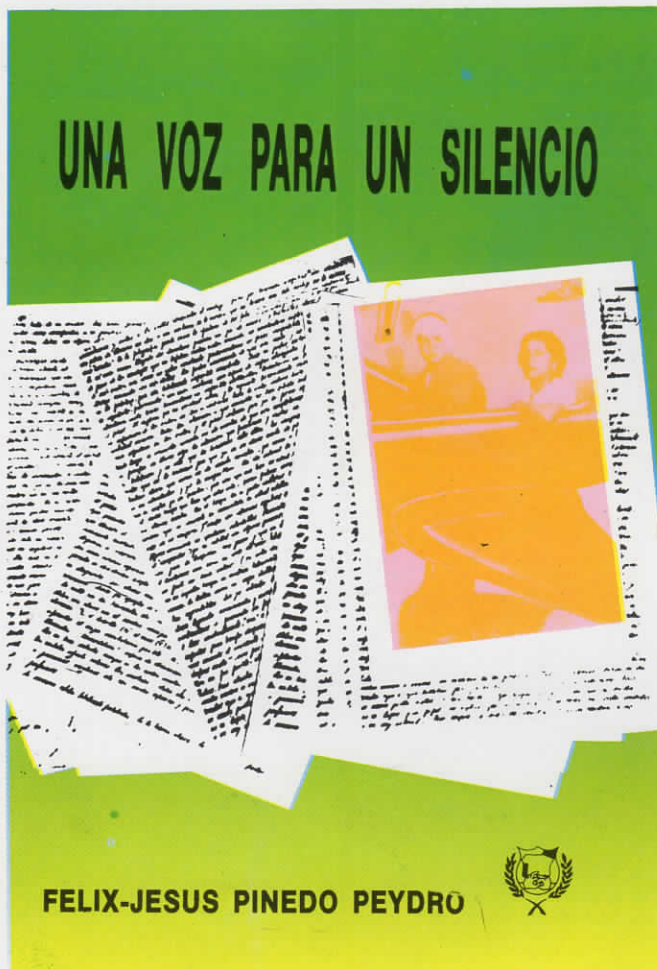
EXITO DEL X CERTAMEN NACIONAL DE DANZAS

UNA VOZ PARA UN SILENCIO

AUTOR: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

INDICE

Prólogo.
Prólogo de Yerker Andersson.
Prólogo del Autor.
Dedicatoria.
Un niño normal.
Recuerdos con sonidos.
Llega la sordera.
Un Colegio de sordos de los años 50
La enseñanza difícil de los pre-locutivos. Anecdótico.
Colegio de oyentes.
Una nueva integración.
Un sordo, bachiller.
Intervalo: acaba una integración y comienza otra bien distinta.
Mi encuentro con el lenguaje gestual.
Estudio de una asociación de sordos en 1955
y comparación con las de la actualidad.
El colegio de Sordos otra vez: de alumno a profesor.
Mas sobre la enseñanza pretérita y actual de los niños no oyentes.
El trabajo.
Las posibilidades del no oyente.
Padres e hijos. Sordos y oyentes.
Ser Padres un hijo sordo.
El dilema de la educación.
Algo sobre los sordos ciegos.
Clases a sordos adultos.
Una apasionante y difícil labor.
Campo de batalla: La Asociación de Sordos y el Primer Congreso Nacional.



El teléfono y la televisión como necesidades de los sordos.
Las barreras de comunicación.
Los congresos de los sordos.
Conclusiones y resolución final del X Congreso de la Federación Mundial de sordos (Helsinki, 1987).
La Federación Mundial (F.M.S.) y secretariados de la misma.
Nuevos aires: el "Deaf Power" y la cultura del sordo.
Habla Yerker Andersson.
Métodos "Sutton Sign Writing" (Escritura de signos Sutton) y "Signfont" (Fuente de signos).
Comparación entre ambos sistemas.
Sistemas educativos en la actualidad.
El método educativo sueco.
El sistema verbobotanal.
Sistema de apoyo a la educación: Los Sistemas Bimodales
— El problema de los tiempos verbales.
— El Cued Speech (Palabra complementada).
La Universidad del Gallaudet.
¿Integración?
El sordo, ese desconocido.
Los otros sordos.
A vueltas con los sordos pre-locutivos. Uno de ellos: Yerker Andersson.
La Confederación Nacional de Sordos de España (C.N.S.E.).
Punto final.

Un libro que intenta abordar la problemática y la psicología de la sordera. Los sistemas educativos, la familia, el trabajo... la realidad en suma que padres, amigos, profesores queremos conocer sobre los sordos.

Todo ello a través de un sincero apunte autobiográfico del autor.

**UN LIBRO IMPRESCINDIBLE PARA QUIEN
DESEA SABER LO QUE ES Y
SUPONE SER SORDO**

PRECIO: 1.908 ptas. IVA Incluido

(Más gastos de envío).

Pedidos a:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

ALCALA, 160, 1º-F

Tlf. 246 57 76

28028 MADRID

(Parte de los beneficios
de la venta de este libro,
cedidos por el autor, a la CNSE.)

SUMARIO

2 EDITORIAL

3 NOTICIAS



11 CERTAMEN NACIONAL
DE DANZAS REGIONALES
DE SORDOS

17 INTEGRACION ESCOLAR

19 MEMORIAS DE
JUAN LUIS MARROQUIN



20 GACETA DEL SORDO

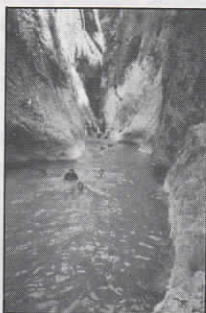
35 RADIOGRAFIA DE LA CE

37 PUBLICACIONES RECIBIDAS

39 RECORTES DE PRENSA

44 INFORMACION
INTERNACIONAL

46 CULTURA SIN FRONTERAS



47 REPORTAJES

49 VIDEO-MANIA



51 FILATELIA

52 HUMOR Y PASATIEMPOS

NUESTRA PORTADA



Reproducimos el cartel, cuyo autor es José Luis Gardoqui Alonso (Agrupación de Sordos de Zaragoza), como constancia del éxito del X Certamen Nacional de Danzas Regionales de Sordos, celebrado en Zaragoza, el pasado 6 de octubre de 1990.



AÑO XIV - N.º 116
NOV.-DIC. 1990
PRECIO: 265 PTAS.

Fundador:
Juan Luis Marroquín Cabiedas

Director:
Félix-Jesús Pinedo Peydró

Secretaria de Redacción:
Luisi Sanagustín Seser

Secretaria Técnica Suscripciones:
Ana Marroquín

Fotógrafo:
Juan María Calderón Cascos

Dibujante:
Lorenzo López

Colaboradores:
Jesús Crespo
Angel de Linos
Julio César Díez
Rafael Ramírez
Lourdes Gómez
José Luis Peñacoba
Federaciones Regionales
Asociaciones de Sordos

Edita:
Confederación Nacional de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F
Tel. 356 57 76
28028 Madrid

Imprime:
IMEDI, S. A.

Suscripciones:
Año (12 números): 2.968 (IVA incluido)
Ejemplar: 265 (IVA incluido)
Núm. atrasado (ant. al 102): 212 (IVA incluido)
Extranjero: Certificado: 48 \$ USA
Correo normal: 38 \$ USA
Depósito legal: M. 10.837-1977

EDITORIAL



Cuando el momento actual parece ser importante para los sordos, lucha contra barreras de comunicación, mediante el teléfono para sordos de próximo reparto gracias a la política del Insero y al gestionar año tras año de la CNSE, así como con los intérpretes de Lenguaje de Signos, que seguimos confiando en obtener su titulación de Formación Profesional, a poco que colabore el Ministerio de Educación y Ciencia, mientras se crean nuevas asociaciones como la de Intérpretes (a la que desde estas líneas de FARO DEL SILENCIO quiero dar la bienvenida y desear una rápida actividad), etc.; cuando se prepara ya el Congreso de la FMS para Tokio 1991..., asombra un poco y desconcierta ver como algunas Asociaciones de Sordos y Federaciones Regionales continúan pérdidas en personalismos y rivalidades inútiles, olvidando que su única razón de existencia es la de buscar una vida más digna y unas oportunidades más justas para el sordo. Por fortuna, no faltan tampoco otras Asociaciones y Federaciones conscientes, pero comienzan a ser minoría, y para quienes deseamos trabajar y dedicar ese tiempo, que rara vez sobra, a las gestiones inevitablemente burocráticas y lentas, nos desespera ya vernos arrastrados a esas rivalidades y enconos personales que inútilmente queremos ignorar.

Tal vez fuera necesario un Seminario de Líderes, unas jornadas de mentalización y adiestramiento para los actuales directivos. Planificado ya y propuesto según una idea de Miguel Jiménez Mesa, Presidente de la Federación de Asociaciones de Sordos de Andalucía, la denegación de la subvención necesaria ha impedido celebrarlo este año como estaba previsto, quizá en el próximo y con el patrocinio de dicha Federación (que parece contar con una atención en su comunidad, que desgraciadamente no es idéntica en otras).

La realidad mientras es que las Asociaciones de Sordos se mueven cada vez más en un ambiente de rutina y aburrimiento, cuando paradójicamente hay más cosas que hacer y más objetivos a lograr. Si la colaboración con las Asociaciones de Padres puede contribuir a una solución, bienvenida sea esta opción, todo antes que continuar justificando una Asociación con la mera participación en alguna actividad Cultural Nacional o una Federación con favoritismos para asociaciones integrantes, olvidando con harta frecuencia que el carnet de afiliado a una Asociación determinada debe olvidarse y aún si cabe beneficiar más a las demás que a la propia cuando de una Federación se trata.

Y mientras el problema del sordo continúa, la integración escolar, los centros de atención específica, los problemas laborales, la nula atención en televisión... y un largo etc., nos hacen recordar cada día que es necesaria la colaboración y el esfuerzo de todos, dejando esas otras cosas ya plenamente desfasadas.

Es triste ver en Seminarios y Congresos de temas incursos en nuestra problemática el desinterés de los no oyentes, que obliga a que seamos siempre los mismos y por tanto, con toda la experiencia que se quiera, sí, pero también con poco o nada nuevo que añadir.

Un revulsivo para Federaciones y Asociaciones, una llamada a la responsabilidad del sordo, se va haciendo cada día más necesaria para quienes queremos lo mejor para nuestro colectivo.

Félix Jesús PINEDO PEYDRO

GRANDES ALMACENES

Galerías Preciados ha puesto en marcha, en su centro de la madrileña Plaza de Callao, un programa piloto de ayuda y colaboración con las personas discapacitadas. Con esta experiencia, primera que se realiza en España fruto de un acuerdo entre los grandes almacenes y la Fundación ONCE, se pretende facilitar a personas con diversas minusvalías (motrices, ceguera o sordera) el acceso a centros públicos.

«Esta iniciativa será extensible a corto plazo a todos los establecimientos de la empresa», comenta Andrés Giménez Molina, gerente del centro piloto.

Con este fin, los grandes almacenes han impartido un curso de formación a 40 empleados. Las clases se han impartido bajo la responsabilidad de monitores de la ONCE, de la Federación Ibérica de Asociaciones de Padres y Amigos de los Sordos (FIAPAS) y de un especialista en discapacitados físicos por problemas de motricidad.

Galerías ha incorporado a su plantilla un intérprete de lenguaje mímico, que acompañará a las personas sordas con problemas de comunicación durante su estancia en el centro comercial. Los ascensores han sido dotados de directorio parlante para ciegos y se han instalado directorios de planta con grafismos en lugar del lenguaje comercial habitual, a menudo poco clarificador.

Probadores y aseos han sido habilitados para ser usados por personas en silla de ruedas, quienes tendrán a su disposición en el aparcamiento plazas de ga-



raje reservadas, con teléfono de ayuda. Actualmente en fase final, el programa incluye también la emisión de películas de vídeo realizadas con lenguaje mímico, que se emitirán a través de un circuito cerrado de televisión y estarán destinadas a completar la información por megafonía de las tiendas.

El País. 23 de octubre de 1990

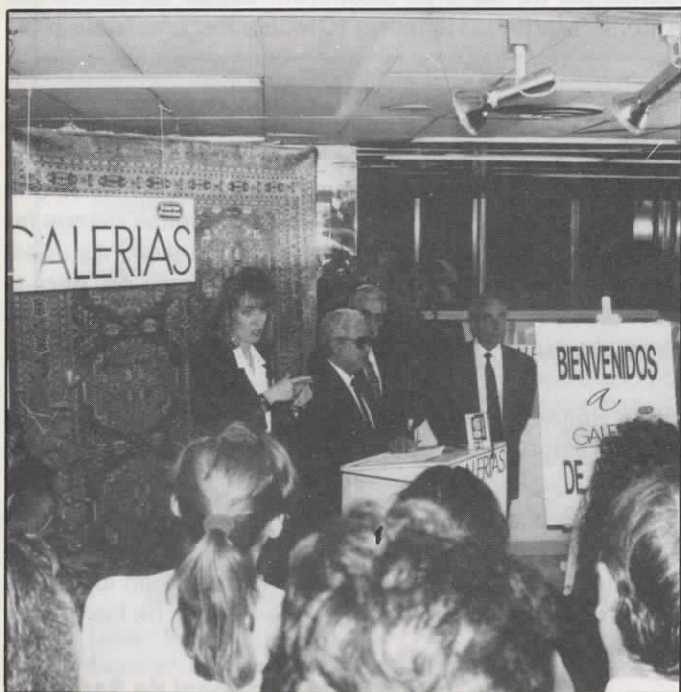


El día 4 de octubre, a las 18 horas, se efectuó en el Centro de Galerías Preciados de «Callao», en la 7.ª planta del Edificio Moda, la presentación de las reformas realizadas para ayuda al minusválido.

Hubo gran afluencia de público sordo, que siguió con gran interés el motivo de la reunión, gracias a la señorita intérprete Marisol Marín, incorporada a la plantilla de Galerías para tal fin.

Una idea muy a tener en cuenta por otros almacenes y demás lugares públicos en general.

F. del S.



LA CNSE SIN REPRESENTANTE EN EL BUREAU DE LA WFD

El pasado mes de octubre nuestro Presidente, señor Pinedo, se dirigió por carta al Presidente de la Federación Mundial de Sordos, Mr. Yerker Andersson, anunciándole su deseo de dimitir en el cargo que hasta ahora ha venido ocupando en el Bureau de la citada Federación Mundial, alegando para ello motivos personales, si bien, aunque la decisión es firme y se considera ya dimitido, el señor Pinedo continuará hasta la celebración de la próxima Asamblea General de la Federación Mundial, que tendrá lugar en Japón, a mediados del próximo año 91, en fechas anteriores al Congreso Mundial de la misma.

Pero la presencia del señor Pinedo en Japón estará supeditada a que el grupo de Teatro español pueda, si se logra la subvención necesaria, participar. En caso negativo, su asistencia, tanto a la Asamblea de la WFD como al congreso, no se llevará a efecto.

CNSE

III REUNION DEL GRUPO DE ENLACE DEL COMITE NACIONAL DE COORDINACION DEL PROGRAMA HELIOS

El Grupo de Enlace de este Comité se constituyó en noviembre de 1989, con las Organizaciones No Gubernamentales que siguen: CNSE, ONCE, FEAPS, COCEMFE y FIAPAS. Desde el momento de su constitución se han celebrado diferentes reuniones de las que ésta última fue la tercera.

El encuentro tuvo lugar el pasado día 27 de noviembre, en la Sala de Juntas del Ministerio de Asuntos Sociales, con la asistencia de las siguientes personas: señor don Angel Rodríguez Castedo, Director de INSERSO y Presidente en funciones; el señor don Jesús Norberto Fernández, Consejero Técnico del INSERSO, en calidad de Secretario, y los Subdirectores Generales de Tributos, Circulación y Seguridad Vial, Normativa Básica y Tecnología, Infraestructura del Transporte Aéreo, Ordenación y Fomento del Empleo, Calidad Industrial, así como la Directora del Centro Nacional de Recursos para la Educación Especial. Como representantes de las ONG asistieron: Esther de los Santos (CNSE), Juan José Lacasta (Federación de Madrid FEAPS), Antonio Martínez Henarejo (ONCE), Begoña Nieto (FIAPAS) y Daniel González (COCEMFE).

En primer lugar se nos dio una explicación sobre la iniciativa de la CEE, llamada HORIZON, que pretende cubrir una serie de áreas insuficientes en la CEE. Esta iniciativa se centrará en las personas con minusvalías y grupos de población desfavorecidos. En lo referente a los minusválidos, se centrará en la formación sobre nuevas tecnologías, acceso a la formación profesional y al empleo. Los programas deberán tener carácter transnacional, y al menos una de las zonas participantes en el programa deberá ser de Objetivo 1. Las zonas de Objetivo 1 son aquellas menos favorecidas, y concretamente en España engloban Andalucía, Comunidad Valenciana, Castilla-León, Galicia, Asturias, Castilla La Mancha, Extremadura, Murcia y Canarias. De momento la CEE no ha entregado más información, pero la CNSE espera que tan pronto como ésta esté disponible, las relaciones entre la Administración y las ONG sea fructífera. Este fue el tema central de la reunión, y tras esto se trataron otros puntos en el orden del día, relativos a Integración Escolar, Movilidad y Transporte, Proyecto Handynet, etc.

También se trató el tema de las propuestas para el Programa Helios II, que se desarrollará a partir de enero de 1992 a diciembre de 1995. Según los representantes de la Administración, la propuesta oficial de España, se basará principalmente en las propuestas presentadas por las ONG.

Por último se aprobó el calendario de reuniones para 1991, durante el cual mantendremos tres reuniones más en los meses de febrero, junio y octubre. La CNSE considera este tipo de acercamientos entre la Administración y las ONG enormemente positivos, ya que estas reuniones ofrecen un foro de diálogo en el que se intercambian ideas, información y proyectos, acercando a los miembros de la Administración a los problemas y necesidades de las personas con minusvalía en España.

Confederación Nacional de Sordos.

PREMIO REINA SOFIA 1990, DE INVESTIGACION SOBRE PREVENCIONES DE LAS DEFICIENCIAS

El Premio REINA SOFIA 1990, de investigación sobre prevención de las deficiencias, que concede cada dos años el Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía, ha sido otorgado, ex-aequo, de una parte a los trabajos sobre **CITOGENETICA Y GENETICA MOLECULAR DEL RETRASO MENTAL LIGADO AL CROMOSOMA X, APLICACION AL DIAGNOSTICO DE PORTADORAS Y PRENATAL**, realizados por los doctores Félix Prieto García, Francisco Martínez Castellano, Francisco Palau Martínez, Magdalena Beneyto Juan y Lourdes Badía Garrabou, de la Unidad de Genética y Diagnóstico Prenatal del Hospital «La Fe», de Valencia, y de otra, a los trabajos sobre **RECUPERACION FUNCIONAL Y REORGANIZACION ANATOMICA DEL CEREBRO CON DAÑO NEONATAL**, realizados por el doctor Jaime R. Villablanca, natural de Chile, del Mental Retardation Research Center de la UCLA School of Medicine de Los Angeles, Estados Unidos de Norteamérica.

Cada uno de los candidatos galardonados recibirá una dotación de cinco millones de pesetas, que serán aportadas por la Fundación Pedro Barrié de la Maza, para la candidatura española, y por el Real Patronato, para la candidatura iberoamericana.

En su fallo, el jurado formuló menciones de honor para los trabajos siguientes: **LA PREVENCIÓN DEL DAÑO CEREBRAL PRODUCIDO POR LA DESNUTRICIÓN Y LA POBREZA**, realizados por el doctor Fernando Monckeberg Barros, de la Universidad de Chile, y **EL ESTUDIO DEL BOCIO ENDEMICO EN GALICIA**, realizado por los doctores Rafael Tojo Sierra, José M.^a Fraga Bermúdez y José Peña Guitián, del Departamento de Pediatría de la Universidad de Santiago de Compostela.

El jurado estuvo presidido por la Ministra de Asuntos Sociales, Presidenta del Real Patronato, y formaron parte del mismo el Secretario General de la institución como vicepresidente y, como vocales, el doctor José Antonio Clavero, por la Real Academia Nacional de Medicina de España; el doctor Horacio Rodríguez Castells, por la Academia Argentina de Medicina; el doctor Fernando Bustamante, por la Academia Ecuatoriana de Medicina; doctor Climent Giné, por el Ministerio de Educación y Ciencia; el doctor Antonio Arbelo y López de Letona, por el Ministerio de Sanidad, y la señora María Soriano, por la Fundación Pedro Barrié de la Maza «Conde de Fenosa».

Madrid, octubre de 1990

SU MAJESTAD LA REINA PRESIDE EL ACTO DE FIRMA DE UN CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LA NACION, EL CONSEJO DE GOBIERNO DE LA REGION DE MURCIA Y EL REAL PATRONATO DE PREVENCIÓN Y DE ATENCIÓN A PERSONAS CON MINUSVALÍA.

El día 26 de septiembre, en presencia de SU MAJESTAD LA REINA, se ha firmado un convenio en colaboración entre el Gobierno de la Nación, el Consejo de Gobierno de la Región de Murcia y el Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía. Suscribieron dicho acuerdo la Ministra de Asuntos Sociales, Matilde Fernández Sanz; el Presidente de la Comunidad Autónoma de Murcia y de su Gobierno, Carlos Collado Mena, y el Secretario General del Real Patronato

de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía, Francisco Javier Díe Lamana. El Convenio tiene por objeto la cooperación en el campo de la prevención de las deficiencias y de la educación, rehabilitación e integración de las personas con minusvalía.

Anteriormente se suscribieron iguales convenios de cooperación en los Gobiernos de Andalucía, Canarias, Castilla y León, Cataluña, Comunidad Valenciana, Galicia, Navarra y País Vasco.

LA SORDOMUDISTICA ENTRA EN LA UNIVERSIDAD

Leo con asombro, admiración y sorpresa la portada y el texto de las páginas 16 a la 19 del número 114 de esta revista.

Parecía inexplicable e inalcanzable que la Universidad se interesara por un lenguaje utilizado por varios millones de personas y, al fin, este interés haya sido realidad.

Resulta admirable que una profesora de lingüística haya emprendido el arduo trabajo de estudiar a fondo lo que es en realidad este lenguaje. M.^a Angeles Rodríguez, con entrega, tesón y sacrificio, ha estudiado durante años el lenguaje de signos gestuales español.

Al leer el índice de la obra me he dado cuenta de la profundidad con la que se ha tratado esta investigación. Realmente es un trabajo exhaustivo, metódico y riguroso sobre el valor científico del lenguaje de signos.

Quiero señalar, también, la riqueza bibliográfica, difícilmente superable e, incluso, sin parangón con las que aparecen en otros libros norteamericanos sobre el mismo tema.

Todos los comentarios de elogio publicados en el número 114 de FARO DEL SILENCIO, muestran el éxito de la doctoranda al obtener la calificación de «cum laude» por unanimidad de todos los miembros del tribunal.

Queremos destacar, asimismo, el interés que sobre el tema ha mostrado el director de esta tesis doctoral, el profesor Antonio Quilis, catedrático de la UNED y miembro del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Este éxito no se debe al azar, sino que es el reflejo de una vida joven dedicada al estudio y a la investigación lingüística. Todo la carrera de la doctora M.^a Rodríguez está esmaltada de notas brillantísimas. Debemos señalar que es la primera y única lingüista en España, y de las



pocas en el extranjero, que se ha dedicado a aplicar la lingüística a la patología del lenguaje. Me atrevo a indicar que España posee en la actualidad dos libros que constituyen un hito en la historia de la sordomudística: el de Pablo Bonet y el de M.^a Angeles Rodríguez.

Esta nueva aportación de M.^a Angeles se suma a sus brillantes investigaciones sobre la aplicación de los conocimientos lingüísticos a la disfemia, a la erigmofofonía, a la afasia, etc.

M.^a Angeles es un valor que España no debe dejar perder. La ciencia española necesita personas como ella.

La aportación científica y bien documentada de la autora es un sólido e irrefutable fundamento para dar al lenguaje de signos el lugar que merecidamente debe tener en la comunicación de las personas sordas y no ser postergado ni menospreciado. A partir de ahora, sus detectores no tendrán argumentos para hacerlo.

Dr. Jorge Perelló
Profesor de Sordomudística
Escuela Superior de Logopedia
Universidad Pontificia de Salamanca

UNA DEMANDA DE UN PADRE DE SORDOS CONSIGUE QUE EL INSALUD TENGA QUE RECONOCER UN DERECHO DE ESTOS

En el pasado número 115 dimos amplia información de la sentencia que contra el INSALUD y ante la denuncia de don José Antonio Arzoz, ha dictado el juzgado n.º 3 de lo Social. Hoy publicamos una entrevista con don José Antonio; tanto él como su esposa son ya de hace mucho, seres muy queridos en Zaragoza, en la Asociación de Sordos.

—Señor Arzoz, ¿qué motivos le impulsaron a hacer la denuncia al INSALUD?

—El principal motivo fue que siempre he pensado que las prótesis auditivas o audífonos deben considerarse como prestaciones sanitarias de derecho y por lo tanto no podemos consentir que las desvíen hacia el campo de la Asistencia Social o de la Beneficencia. Mi sentido de la dignidad no me permite implorar caridad en estos casos; creo que debemos de exigir justicia.

—¿Cree que influyó en el éxito de su demanda el hecho de ser presidente de ASPANSOR?

—Sinceramente, sí, ya que en este caso la demanda no era posible formularla más que como persona física. Tuve que hacerlo como un simple ciudadano español afiliado a la seguridad social.

—¿Dudó en algún momento del éxito de su gestión?

—Desde el momento en que la demanda fue admitida a trámite, tuve esperanza de que prosperase, ya que entendía que lo que solicitaba no era menos justo que otras prestaciones que viene cubriendo la Seguridad Social y son abonadas íntegramente por el INSALUD.

—¿Piensa que esta sentencia puede repercutir en que hagan más caso a los problemas de los sordos?

—Lo que pienso es que el sordo sigue siendo ignorado en la sociedad. Se habla con bastante frecuencia de las barreras arquitectónicas, pero muy poco o casi nada de las barreras de «comunicación», de tanta importancia para todo nuestro colectivo. Creo que es de vital importancia el que todos unidos sigamos luchando por esta causa, a fin de conseguir una mayor calidad de vida para nuestros sordos.

—¿Se encontró usted con muchas trabas por parte de la justicia?

—En honor a la verdad tengo que decir que no tuve el más mínimo problema, ya que, una vez agotada la vía administrativa contra el INSALUD, la demanda judicial fue admitida a trámite y se señaló el correspondiente juicio oral, en el que tuvimos que comparecer las dos partes, haciendo las alegaciones procedentes. La sentencia dictada por el Tribunal nos fue favorable, como es sabido, condenando al INSALUD a abonar el importe íntegro de la prótesis.

—¿M.ª Pilar es su única hija?

—No, tenemos dos hijos más: Javier y Fernando. El primero de ellos también es sordo.



Don José Antonio Arzoz Claver, presidente de ASPANSOR (Asociación de Padres de Niños Sordos), de Zaragoza.

—¿Se siente orgulloso del resultado?

—Creo que la sentencia está muy lograda y se considera que la prótesis auditiva es necesaria para el desarrollo integral de la persona sorda.

Tengo que decir que la Administración de Justicia no me ha defraudado.

—¿Ha recibido Ud. ya la subvención, objeto del litigio?

—Sí. No tuve necesidad de solicitar la ejecución de la sentencia, ya que el INSALUD, una vez que le notificaron que había sido condenado, lo abonó rápidamente.

Hasta aquí nuestra entrevista. FARO DEL SILENCIO se enorgullece de que los sordos tengan padres así, y si todos actúan con la misma decisión de José Antonio, seguro que el futuro de los niños sordos será cada día mejor. Nos sentimos orgullosos de la decisión tomada por don José Antonio Arzoz de defender la justicia y le damos nuestra más sincera enhorabuena, tanto por haberlo logrado, como por haberlo intentado también.

F. del S.

II PARTE DEL INTERCAMBIO JUVENIL HOLANDA COMUNIDAD VALENCIANA

BREVE DIARIO DE NUESTRO VIAJE

30 de julio

La primera reunión tuvo lugar a las 18 horas de la tarde. Dicha reunión sirvió para repartir a los participantes sus tiendas y explicar las variaciones habidas en el programa.

Después de la primera cena holandesa se realizó un juego para facilitar el contacto y el conocimiento entre los participantes.

El juego consistía en que un participante español escenificara una visita a casa de una persona holandesa, dicha escenificación se componía en explicar datos básicos como nombre, edad, trabajo, etc...

Dicho juego se extendió a todos los participantes.

31 de julio

Por la mañana se realizó una visita cultural a la ciudad de Groningen.

La primera parada fue ante la Torre MARTINLOREN, especialmente decorada en el 950 Aniversario de la ciudad.

Después visitamos una Exposición con motivo del 200 Aniversario del Colegio de Sordos de Groningen, en el cual se nos explicó los diferentes métodos de educación que recibían los sordos holandeses. A través de dicha historia hemos podido comprobar la diferencia de educación entre los dos países.

La ciudad de Groningen tiene costumbre durante estas fechas estivales realizar una semana de actividades dedicadas a un determinado país, casualmente nuestra visita coincidió con la Semana de España..., con sus típicas costumbres (?) (sol, toros, sevillanas, paella, playas...). ¿Cuándo cambiará esa mentalidad? España es algo más...

Por la noche (y ya en el campamento) se realizó la primera actividad cultural con grupos mixtos (es decir, miembros de los dos países). Dicha actividad estaba basada en preguntas culturales sobre la CEE y el Mundo del Sordo.

1 de agosto

Este día, por la mañana, realizamos una visita al pueblo de ROLDE.



Visita al trabajo del Delta.



Otro momento de la visita a Dovenrad (Confederación Holandesa).

La visita cultural estuvo basada en captar la diferencia entre la iglesia protestante y la iglesia católica (ambas mayoritarias en Holanda).

También pudimos admirar los monumentos funerarios prehistóricos.

Por la tarde hubo una lección de cocina holandesa «PANNEKOEK». Cada

participante se hizo su propia ración y más tarde, alrededor del tradicional fuego de campamentos, tuvimos la oportunidad de intercambiar anécdotas, chistes, experiencias y pequeñas escenificaciones que fluyeron de forma espontánea entre los participantes, siendo este un signo claro y evidente de integración y de sentirse a gusto en el ambiente reinante.

2 de agosto

Visita a WESTERBORK (campo de concentración nazi). Todos quedamos impactados por las fotografías, documentos y testimonios que allí observamos. Después, y en relación a esta visita, se hizo un debate sobre la Segunda Guerra Mundial y sus posteriores consecuencias.

Por la tarde se hicieron escenificaciones. Cada grupo representó alguno de los problemas que tienen los sordos en su país de origen:

a) Grupo Español... «Problemas en una Asociación de Sordos Española y los distintos tipos de sordos que la forman».

b) Grupo Holandés... «Limitaciones del Sordo en el mundo laboral y profesional».

Conclusión sobre las representaciones:

a) Los problemas fundamentales de una asociación de sordos son, en la mayoría de las ocasiones, que formamos subgrupos en relación con el nivel cultural y según el tipo de sordera que se padezca (sordos post-locutivos, sordos-prelocutivos hipoacúsicos, sordos con deficiencias asociadas, etc.).

b) El sordo está marginado en el campo laboral. No puede elegir el trabajo que le gusta (y no porque no lo haya, sino por el hecho de ser sordo). Los cursillos especializados de FP para sordos, la mayoría de las veces no son oficiales y las ramas a elegir son muy limitadas, quedando así el sordo relegado a tipos concretos de trabajo.

, 4 y 5 de agosto

Iniciamos una nueva etapa del Intercambio. Salimos en visita cultural hacia el oeste de Holanda.

Nuestra primera parada fue en la ciudad de AMSTERDAM. Allí nos dividimos en tres grupos para visitar la ciudad

(Plaza Dam, Museo de Anna Frank, Museo de Van Gogh, exposición de láminas tridimensionales, etc.).

Por la noche en ROTTERDAM los participantes se dividieron en pequeños subgrupos para ser acogidos en casas de sordos durante tres días (en Holanda es normal que los jóvenes vivan independientemente de sus padres). Con este gesto se facilitó la comunicación y la apertura de los participantes españoles (ante el mismo hecho de vivir de una forma distinta, ya que en España la familia es muy tradicional y no se concibe que los hijos se vayan a vivir fuera de casa si no es por motivos laborales o por el hecho de formar una nueva familia).

Tuvimos también la oportunidad de visitar Rotterdam, sus monumentos más peculiares: las casas cubo, el Euromast, etcétera.

También visitamos la Asociación de Sordos de Rotterdam, en la que los grupos del club de jóvenes «Happy Days Club» y «Vrije Tijd Bub», de Den Haag, realizaron distintas actividades culturales. Entre la diversidad de actividades la que más nos llamó la atención fue la «discoteca vibro-luminosa», especial para sordos, original y sobre todo... ¡¡divertida!!

Al día siguiente realizamos la visita más interesante a juicio de todos. El trabajo DELTA, en el que pudimos apreciar la tenaz lucha de los holandeses con el mar.

Por la noche, al ser el último día de nuestro alojamiento en casas de jóvenes, tuvimos más tiempo libre para intercambiar experiencias con ellos y las conclusiones de estos días juntos.

6 de agosto

Después de despedirnos de nuestros anfitriones de Rotterdam, partimos hacia Den Haag para visitar el Madurodam (pequeña ciudad en miniatura).

Por la tarde nos dirigimos a la sede de DOVENRAAD (Confederación Holandesa de Sordos), ubicada en Utrech.

A continuación presentamos un breve esquema de la Confederación Holandesa:

— F.M.S.. (Federación Mundial de Sordos).

— E.C.R.S. (Secretariado Regional Comunidad Europea).

FEDERACION HOLANDESA DE DISCAPACITADOS:

JONGERS COMNISTE (Comisión de Jóvenes Sordos):



Evaluación del intercambio.

- DOCON: Información Imprenta.
- DOVENRAAD (Global):
- Educación.
- Comunicación.
- Internacional.
- Doven Winkel.
- MADIDO: Trabajo Intérprete, Educación: (asistencia individual).
- 12 Asociaciones (incluidas Asoc. Culturales, Juveniles, etc.).



Un momento de una de las actividades.

DOVENRAAD

Objetivos:

- Reconocimiento del Lenguaje Gestual dentro de las Leyes Holandesas.
- T.V. mayor información, atención y servicio a los sordos holandeses.
- Divulgar entre los sordos las Leyes políticas del país: laborales, sociales, etc. (con esto se impediría que el sordo sea explotado o engañado).
- Actividades Culturales de los propios sordos (cultura de los sordos).
- Servicio Social (problemas de comunicación).
- Educación. Preocupación por la educación post-escolar (unidos en una misma escuela o universidad).



Todos los participantes, elaborando quesos.

- Trabajo. Mayor información, conseguir o intentar que el sordo tenga las mismas oportunidades que el resto de los ciudadanos.

MADIDO:

Madido es una especie de Asesoría para sordos: aunque nació dentro de DOVENRAAD, actualmente cuenta con un edificio individual. En Madido se preocupan de los problemas de los sordos de forma **individual**, a diferencia de DOVENRAAD, que se preocupa de los problemas del sordo de forma global.

INTERPRETES:

Actualmente hay 70 intérpretes oficiales. Existen tres tipos de asistencia:

- a) Privado, 18 horas anuales.
- b) Laboral, 10 por 100 según horas de trabajo.
- c) Estudiantes, sin límite (este punto todavía está en estudio).

Asimismo existen cláusulas para facilitar más horas anuales a aquellas personas que por motivos de fuerza mayor las necesiten; por ejemplo, enfermedades largas (muchas consultas médicas).

Las fichas son secretas: desvelar las traducciones conlleva la expulsión automática.

SOCIAL-TRABAJO:

- Paro.
- Familia.
- Enfermedad.
- Psicología del sordo y trastornos en general.

7 de agosto

La mañana de este día fue libre. Por la tarde se hicieron cuatro grupos: A, B, C y D. La prueba consistía en arrastrar unos sacos por grupos, hasta introducirlos en unos agujeros que había excavados en la arena.

Aunque en un principio la prueba parecía una tontería y nadie le encontraba la gracia, la explicación que dio el grupo coordinador fue gratamente sorprendente. En un primer momento todos pensaban en la fuerza bruta de cada cual sin pensar en el esfuerzo en grupo y en qué los resultados de éste serían mucho más productivos. También en el hecho que cada uno intentaba tirar por un lado y no se ponían de acuerdo para llevar el saco al mismo agujero, con lo cual las fuerzas se perdían y entre unos participantes y otros se enfadaban hasta llegar a un elevado límite de fuerza y violencia.

Fue una instructiva actividad que nos hizo reflexionar, una vez más que el trabajo en grupo es mucho más productivo.

Otra actividad consistió en hacer figuras o trabajos con la arena y el agua relacionados con el intercambio.

Al atardecer cenamos en la Asociación de Sordos de Groningen, donde nos explicaron las distintas actividades que dicha Asociación realizaba.

8 de agosto

Madrugamos este día para ir a visitar la isla de SCHIERMONNIKO. Una vez allí alquilamos bicicletas para visitar la isla. La recorrimos en grupos. Después disfrutamos de un pic-nic.

Por la tarde, tiempo libre.

9 de agosto

A las 12,00 horas salimos hacia ORVELTE, pequeña aldea dentro de la provincia de DRENTHE, por la cual los años no parecen haber pasado, pudiendo así contemplar las costumbres más ancestrales de Holanda. Todos tuvimos la sensación de estar viviendo en otra época.

ORVELTE fue denominada en 1974 dentro de la arquitectura rural como ciudad modelo.

Este día la cena fue en WESTERBOOL, en un típico restaurante que no era tal, sino la propia vivienda de sus propietarios donde compartían al mismo tiempo los trabajos del restaurante con los propios del campo y de la vivienda. Muy típico.

Los camareros iban vestidos con los trajes típicos de la época y para sorpresa nuestra la explicación de los platos que degustamos la hicieron en lenguaje gestual.

Por la noche se realizó otra original actividad. Fuimos repartidos en parejas después de ser llevados a una zona alejada del campamento. A un participante por pareja se le vendaron los ojos y tenía que dejarse guiar por el otro hasta el campamento. Tan sólo se disponía de una linterna y a una distancia no muy lejana se podían unir con otras parejas para encontrar el camino de regreso al campamento.

La actividad fue divertida también por la peculiaridad que con la falta de luz era difícil comunicarnos. Tan sólo decir que el primer grupo tardó cuatro horas en encontrar el campamento.

10 de agosto

Mañana libre.

Por la tarde preparamos la velada por grupos.

Después de dicha preparación se realizó la evaluación del Intercambio (comentada en el apartado correspondiente).

Por la noche, cena de barbacoa.

Teatro por grupos (mismos grupos que en las actividades anteriores).

Intercambio de recuerdos entre los dos grupos participantes como despedida y colofón final del Intercambio.

El día 11 se dedicó a desmontar las tiendas, intercambiar anécdotas, etc., y partir hacia el aeropuerto.

EVALUACION DE RESULTADOS

En general, ha resultado positivo, según una encuesta realizada en la evalua-



Algunos de los participantes frente a la sede del Madido (Asesoría para Sordos).



Grupo holandés.



Grupo español.



Intercambio de recuerdos. La presidenta de «Jangerencommissie», Leonie Baker, con los responsables del grupo español.

ción final del intercambio a los participantes de ambos países.

Los «repetidores», por llamarlo de alguna manera, del Intercambio comentan el haberlo vivido de una forma distinta a como la vivieron el pasado año. En el anterior intercambio todo fue afable, la convivencia, el descubrir que hay otros pueblos, otras culturas, otras gentes con nuestros mismos problemas... Pero este año el matiz ha sido distinto al comprobar que estas diferencias que nos alejan son también las que nos unen de una forma muy cercana, palpándolo con las manos, viviéndolo con nuestros propios ojos, comprobando que la distancia física es muy real, pero no la distancia en cuanto a problemas y forma de vivirlos, sino en cuanto a sentimiento y forma de expresarlos.

He observado, como coordinadora de este intercambio, que a nivel de jóvenes sordos se aprende igualmente que con los demás jóvenes con experiencias personales y más, precisamente, por el handicap que los diferencia, igual que un ciego necesita tocar y oír, para el sordo es imprescindible y, por encima de todo necesaria, su capacidad de adquirir experiencias nuevas viendo, sintiendo en su propia persona esas experiencias. Probablemente no se hubiera alcanzado la «Dimensión Europea» si no se hubieran llevado a cabo esta segunda parte del Intercambio.

Podemos afirmar que los objetivos iniciales han sido plenamente cubiertos, el tomar contacto con jóvenes de otras nacionalidades, el facilitar la comunicación entre sordos de distintos países, el poner y vivir en común una problemática afín, el ser mentalizados de que pertenecemos a la CE y los cambios que ello implica a nivel social y el facilitar a los jóvenes el desenvolvimiento personal por sí mismos, son algunos de los objetivos plenamente alcanzados.

También ha sido plenamente satisfactorio la adquisición de experiencias nuevas, el comprender la importancia del trabajo en grupo y las relaciones interpersonales.

Fue también importante para ellos conocer la estructura de la Federación Holandesa de sordos, el descubrimiento de nuevas formas de trabajo dentro de lo que es el campo de medios que se pueden conseguir para mejorar su problemática y así implícitamente con estos puntos llegar a ilusionarse en luchar para mejorar su problemática y así implícitamente con estos puntos llegar a ilusionarse en luchar para mejorar su medio aquí en España.

SECCION JUVENTUD DE LA FVAS



CERTAMEN NACIONAL DE DANZAS REGIONALES DE SORDOS

UN AÑO MAS

Una nueva edición, la décima, de estas Danzas Regionales para Sordos, que ha vuelto en esta ocasión, como Ricardo Ibarra dice en sus sentidas líneas, al lugar donde nació: Zaragoza, cuya Asociación tuvo la idea, trabajó por ella y la condujo a buen puerto.

Pero hoy, diez años después, han cambiado muchas cosas y no todas para bien precisamente. No vamos a repetirnos; ya lo hemos dicho bastantes veces. Intentemos, pues, olvidar las incomprensiones y alabar a la organización, participantes, etc., de un acto que se ha hecho sin premios, sin dinero, sin... muchas cosas, pero con amor y tesón de sobra.

La ASZ ha respondido a las expectativas presentadas y al reto que supone una organización de estas características. Hay que destacar la capacidad de trabajo manifestada por algunos miembros del comité organizador elegido por la Agrupación: Ricardo Ibarra y Alberto Albericio, que han llevado la mayor parte del peso de la organización, y, por supuesto, que la colaboración de todos, mayor o menor, ha sido fundamental para que todo haya salido adelante. Por eso hay que dar a todos un millón de gracias, porque su ayuda ha sido de un valor incalculable.

FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

NOTAS SOBRE LA MARCHA

- Nueve años después, el Certamen Nacional de Danzas para Sordos ha vuelto a celebrarse donde surgió por primera vez: en Zaragoza.
- Han sido muchas y no pequeñas las dificultades que la Agrupación de Zaragoza ha tenido que superar para que este certamen haya podido celebrarse, dificultades sobre todo económicas. Estas fueron las palabras dirigidas por el presidente de la Confederación Nacional de Sordos: «Sabemos que ha habido estamentos sociales y políticos que deberían haber colaborado, pero han desatendido la insistente llamada.»
- El sentir de todos los sordos en el momento del comienzo del evento bien puede resumirse en las palabras lanzadas por el presidente al comenzar: «Los hombres no lloran, pero si alguna vez lo hacen se nos pone la carne de gallina, pues ocurre después de tantas dificultades, estando todos aquí, con una enorme ilusión y sabiendo el sacrificio que nos supone a todos.»
- Todas las tareas organizativas han sido llevadas a cabo por el comité nombrado dentro de la ASZ. Todos hemos puesto el mayor interés y dedicación para que saliera bien. Nuestro deseo es que

todos los que habéis estado en Zaragoza os hayáis sentido a gusto y atendidos. ¡Ojalá que os haya quedado un recuerdo magnífico de la estancia en Zaragoza! Si es así, nosotros también nos sentiremos felices, porque una vez más hemos demostrado que los sordos tenemos un espíritu que nos mueve, que nos une, que nos hace equipararnos a las demás personas de la sociedad, que no estamos dormidos, que somos capaces de crear cultura, de organizar eventos. ¡Somos capaces de luchar!

- El certamen en sí tuvo un nivel excepcional. Todos quedamos satisfechos e impresionados por la capacidad demostrada por los grupos que, uno tras otro, pasaron por el escenario, sin darnos tiempo a pestañear por no perder un solo detalle de lo que allí nos estaban ofreciendo. Es admirable el esfuerzo realizado para conseguir semejante coordinación de movimientos. Os agradecemos a vosotros, cada uno de los grupos, el rato tan agradable que nos hicisteis pasar. ¡Sois fenomenales!

Desde aquí debemos animar a todos para que este certamen no decaiga, porque son muy superiores los beneficios y las gratificaciones que las dificultades que debemos superar.

ACTIVIDADES PARALELAS

El viernes día 5 tuvo lugar una exposición de fotografías que nos transportaron a la celebración del I y II Certamen de Danzas para Sordos, que tuvieron lugar en Zaragoza hace diez años. ¡De recuerdos no se vive!, pero nadie puede negar que ilusionan, y al mirar hacia atrás se siente la satisfacción de haber emprendido una actividad cultural que posee continuidad gracias al esfuerzo de todos. Y empujan y dan consistencia al presente. Es agradable mirar atrás y ver dónde comenzó algo que sigue vigente.

Seguidamente tuvo lugar el vino de honor en señal de bienvenida a todas las asociaciones participantes en este certamen en el recinto de la Asociación de Sordos de Zaragoza, empezando así una fiesta que duraría todo el día siguiente. Podemos destacar del acto los saludos y bienvenidas de las diversas autoridades que allí se dieron cita.

El día 6 era el más esperado por todos. Comenzaba con un día soleado que parecía predecir la alegría que todos llevarían en su interior. Atrás quedaban las anécdotas pasadas la noche anterior para encontrar el hotel y otros detalles más. Cuando hay un acontecimiento especial, no hay lugar para el desánimo o el cansancio u otros facto-

res negativos; todo es superado por la ilusión y ánimo juvenil de todos.

Comenzó el día con la visita a la ciudad, fundamentalmente la parte céntrica, y, ¡cómo no!, el Pilar, que para cualquier persona que viene de fuera es visita obligada. En principio la visita duraría hasta las 12, pero tuvo que alargarse porque el siguiente acto, que era la recepción en el Ayuntamiento, fue suprimido. ¿Alguien sabe por qué?

Cada vez se acercaba más el acto central, y éste se presentó una vez todos habían saciado su apetito con la exquisita comida aragonesa; antes, mucho antes de dar comienzo el certamen. Se veía un gran ajetreo, todos parecían tener prisa para preparar su actuación de forma sublime, como si en ella les fuera a todos el resto de su vida. Daba así comienzo el X Certamen Nacional de Danzas Regionales, que era observado por un público entusiasta que llenó el salón de la CAI hasta la bandera. El certamen concluyó con la entrega de premios y las palabras de agradecimiento y ánimo para siguientes ocasiones por parte de las autoridades allí presentes.

Ricardo IBARRA

Presidente del Comité Ejecutivo

UN CERTAMEN DE CALIDAD

Finalizado el Certamen de Danzas Regionales para Sordos, ya podemos evaluar lo que ha resultado tan difícil de conseguir en las circunstancias adversas de denegación de subvenciones, y, no obstante, la tenacidad de los organizadores, unida a la mejor voluntad de los grupos participantes, ha hecho el milagro de conseguir, quizá, el mejor de los certámenes; tanto es así, que el jurado calificador de las actuaciones sudó lo suyo para realizar una evaluación difícil y comprometida por la calidad de todos los grupos y que desearían otro tipo de incentivos que no conllevaran «premios» (de esto se hablará luego).

Ya se ha hablado de la calidad que van consiguiendo los sordos en sus actuaciones guiados por unos directores volcados en educar artísticamente a sus danzantes. Hemos de elogiar la ya arraigada costumbre de hacer un breve resumen ante el público de la danza que se va a presentar e incluso el vestuario y aderezos, totalmente acordes con la historia del folklore del lugar escogido.

Es notoria entre nuestros sordos la seriedad casi unánime con que realizan las danzas; nada de extrañar a quienes somos sordos, pues sabemos de la dificultad y la atención que deben prestar a no «extraviarse» en los pasos, llevando el compás requerido, a la par que la música no oída marca el ritmo. Aun sin saberlo a ciencia cierta, me imagino que el jurado quiso premiar una actitud, más aún que de simpatía, de alegría en la danza por parte de la pareja de Valladolid. Si, esta pareja de jóvenes (y también pude verlo en la de Zaragoza) parecía gozar al danzar y transmitir al público toda la belleza, como si realmente estuviesen oyendo la música y danzando a su

compás. Si no supiésemos que eran sordos profundos, nadie lo hubiese detectado. Así de maravillosas eran las danzas y sobre todo las parejas. Nada de extrañar sería que en un futuro no lejano, en lugar de grupos, fuesen sólo parejas las que danzasen, puesto que se compenetran más y es mínima la equivocación; no así en grupos, que a veces confunden algún paso y por un solo danzante se estropea bastante el resto; lógico, pero cierto.

Respecto a celebrar un certamen, una gran mayoría es contraria a ello y pienso que está en lo cierto, pues podía ser mucho más elegante una demostración del folklore de cada región representada y se esmerarían lo mismo que ahora en la perfección de danza y vestuario. Así lo desean los propios jurados, personas de renombre en el folklore nacional e internacional.

Por otro lado, la nula subvención de quienes tenían deber de velar por estas minorías altamente abandonadas a «su suerte», así como la no presencia de autoridades, habiendo sido cortésmente invitadas y excusándose a recibirles cuando se les ha pedido audiencia... ¿Qué integración pretenden conseguir?

Gracias una vez más a esas personas que nos prestan su saber y apoyo más allá de lo que a veces pueden, con todo desinterés y altruismo, pues comprueban que lo que nos dan redunda en su propia satisfacción por el bien que hicieron. Gracias, amigos.

Carmen IGAL MARTINEZ

*Secretaria Actividades
Culturales Nacionales*



Simpática imagen de dos hijos de asociados: Ana Urraza, hija del presidente de la ASZ, y Ricardo Ibarra, hijo del presidente del comité ejecutivo.

LOS SORDOS TAMBIEN «OYEN» Y BAILAN AL SON DE LA MUSICA

Más de cien sordos, pertenecientes a nueve agrupaciones provinciales, venidos de toda España participaron en el X Certamen Nacional de Danzas Regionales organizado por la Confederación Nacional y celebrado en el salón de actos de la CAI. De esta forma demostraron ante el millar de personas que asistieron al acto que sus carencias auditivas no están reñidas con su capacidad de aprendizaje musical. La décima edición del certamen volvió a la ciudad de donde partió esta iniciativa, que se enmarca dentro de las actividades que organiza la confederación.

Alberto Albericio, secretario de la agrupación zaragozana, explicaba que «todos los danzantes son sordos, pero tras el aprendizaje llegan a desenvolverse con toda normalidad. Incluso la pareja zaragozana ha participado en ocasiones con el grupo de oyentes». Para seguir los compases musicales, algunos sordos utilizan los aparatos auditivos, a través de los cuales perciben las sensaciones rítmicas, y otros siguen los compases de sus compañeros. No obstante, los directores que les instruyen sí son personas oyentes.

El Certamen Nacional de Danzas Regionales de Sordos se celebró por primera vez en Zaragoza en 1981. Al año siguiente, la capital aragonesa volvió a ser sede coincidiendo con el 50 aniversario de la agrupación provincial.

Esta experiencia se enmarca dentro del programa de actividades que la Confederación Nacional desarrolla a lo largo del año, entre los que se incluyen certámenes de poesía, pantomima, teatro y vídeo. Los organizadores denunciaron el nulo apoyo del Ministerio de Cultura para estas actividades.

«Heraldo de Aragón», 7-X-90

ASOCIACIONES PARTICIPANTES

- CIRCULO SOCIAL DEPORTIVO Y CULTURAL DE SORDOS DE LA CORUÑA.
- SORDOS EN ACCION, DE VALLADOLID.
- ASOCIACION DE SORDOS DE SANTANDER Y CANTABRIA.
- SOCIEDAD FEDERADA DE SORDOS DE MALAGA.
- AGRUPACION DE SORDOS DE MURCIA.
- AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ZARAGOZA.
- ASOCIACION CULTURAL DE SORDOS DE PALMA DE MALLORCA.
- CASAL DE SORDS DE BARCELONA.
- ASOCIACION CULTURAL DE SORDOS DE CACERES.



Don Félix-Jesús Pinedo Peydró entrega el primer premio al mejor grupo a la representante de Cáceres, que para ser la primera vez que participa en el certamen no podía haber empezado con mejor pie.



Grupo de la Agrupación de Sordos de Zaragoza.

COMITE EJECUTIVO

POR LA CONFEDERACION

FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

(Presidente)

CARMEN IGAL MARTINEZ

(Secretaria de Actividades Culturales)

POR LA AGRUPACION

DOMINGO JAVIER URRAZA RIVERA

(Presidente)

ALBERTO ALBERICIO CONCHAN

(Secretario General)

RICARDO ANGEL IBARRA ESTEBAN

(Presidente del Comité)

AZAFATAS Y VOCALES



La pareja solista de Sordos en Acción, de Valladolid, se clasificó en el primer lugar).



Grupo de la Asociación de Sordos de Santander (3.º lugar).



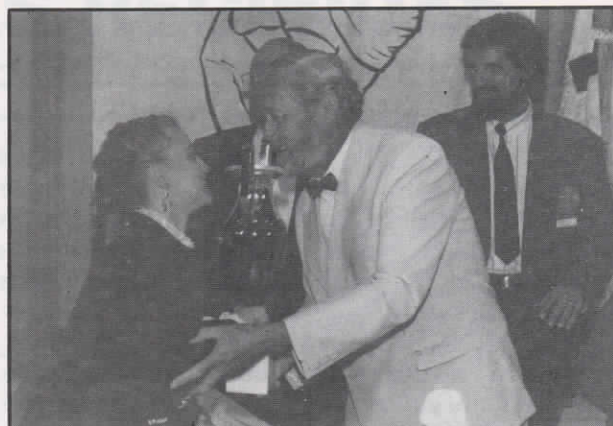
Pareja solista de la Sociedad Federada de Sordos de Málaga.



Círculo Social Deportivo y Cultural de Sordos de La Coruña.



El primer premio a la Dirección fue para el **Círculo Social Deportivo y Cultural de Sordos de La Coruña**.



El premio a la mejor pareja se lo llevó **Sordos en Acción, de Valladolid**, de manos de don Carlos Fernández Guaza, gran amigo de los sordos zaragozanos.

ASOCIACIONES GANADORAS

MEJORES GRUPOS	MEJORES PAREJAS	DIRECCION
1.º Asociación Cultural de Sordos de Cáceres.	1.º Sordos en Acción, de Valladolid.	1.º Círculo Social y Cultural de Sordos de La Coruña.
2.º Agrupación de Sordomudos de Murcia.	2.º Agrupación de Sordomudos de Zaragoza.	3.º Agrupación de Sordomudos de Zaragoza.
3.º Asociación de Sordos de Santander.	3.º Círculo Social y Cultural de Sordos de La Coruña.	4.º Sordos en Acción de Valladolid.



La **Agrupación de Sordomudos de Murcia** quedó en 2.º lugar.



Grupo de Sordos en Acción, de Valladolid.

LA ASOCIACION CULTURAL DE SORDOS GANA UN CERTAMEN DE BAILES REGIONALES

La Asociación Cultural de Sordos de Cáceres se colocó en el primer puesto en el X Certamen Nacional de Bailes Regionales, que se celebró en Zaragoza. Esta era la primera vez que participaban, ya que en ocasiones anteriores no habían sido seleccionados.

Con tan sólo tres meses de ensayos, una hora diaria, han conseguido superar la experiencia de grupos de otras ciudades, incluso con tres años de ensayos. Este grupo cacereño únicamente había aparecido en público en dos ocasiones, una en las fiestas de la parroquia Virgen de Guadalupe, y otra para las Hermanas de los Pobres.

María Eugenia Sánchez Cruz ha sido su profesora y compañera en estos tres meses, también animadora, como ella misma afirma, «ellos pensaban que no iban a poder llegar ni a un buen puesto».

SIN AYUDAS

A pesar de su alegría, les corroe por dentro el mal comportamiento que las autoridades cacereñas han tenido con ellos. Continuamente estuvieron pidiendo al Ayuntamiento la Casa de Cultura «Rodríguez Moñino», para poder ensayar en un escenario de verdad. En principio la solicitaron para la semana anterior a la celebración del certamen y se les dio autorización, pero cuando se presentaron allí se encontraron con las puertas cerradas.

Solicitaron de nuevo el acceso al escenario para el ensayo general, el día antes del gran acontecimiento, se les volvió a autorizar, incluso por escrito, ensayar ese día en el escenario, pero ni siquiera en esa ocasión pudieron hacerlo.

«Parece que se estuvieron burlando de nosotros y querían tomarnos el pelo», afirma María Eugenia.



Pareja de la Agrupación de Sordos de Zaragoza.



Grupo de la Asociación de Sordos de Cáceres.

«Nos entristece mucho que no se hayan preocupado de nosotros y hayamos tenido que ensayar en muy malas condiciones en la sede de la asociación.»

UN DESCANSO

María Eugenia se siente muy orgullosa de haber podido conseguir que estos chicos se conciencien de que su pequeña limitación tan sólo les limita si ellos quieren. A ella le parece muy normal que unos chicos sordos bailen. «La verdad que supone mucho trabajo y esfuerzo, horas incansables intentando hacer comprender el ritmo, por mímica, a unas personas que no oyen la música.»

De Zaragoza han venido muy orgullosos y con ganas de seguir trabajando, aunque por ahora se van a tomar un descanso y los nuevos ensayos no comenzarán hasta el mes de enero. María Eugenia quiere enseñarles nuevos bailes; «La Rondeña» o «El candil de Badajoz» podrían ser alguno de ellos, con el propósito de que comiencen a bailar en algunas fiestas de barriadas o en otros acontecimientos más importantes.

«Extremadura», 13-X-90



Asociación Cultural de Sordos de Palma de Mallorca.



INTEGRACION ESCOLAR

Por Lourdes Gómez Monterde
(Profesora de Educación Especial)

TERMINOLOGIA: ¿HABLAMOS DE LO MISMO?

Una de las condiciones imprescindibles para una buena comunicación o intercambio de experiencias entre dos sujetos, independientemente del idioma que utilicen, es que ambos sujetos manejen el mismo código con idéntico significado. Pongamos un ejemplo muy sencillo: si para mí «silla» significa «objeto para sentarse», y para mi interlocutor significa «objeto para leer», ¿qué entendería cuando le dijera: «Esta silla es muy incómoda, me da dolor de espalda»? Seguramente me miraría de arriba abajo y me respondería: «Estás loca. En todo caso te dará dolor de cabeza. ¿Cómo se titula esa silla?»

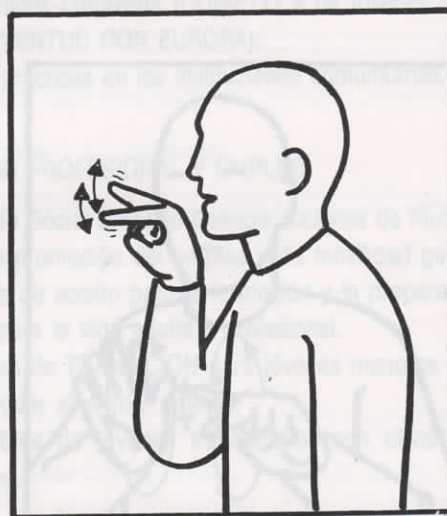
Desde luego que entre dos personas que hablan el mismo lenguaje y que se han desarrollado en el mismo entorno lingüístico, estos desacuerdos sobre el significado no son tan desmesurados y prácticamente no existen. Sin embargo, cuando en ese mismo entorno comienza a «circular» una nueva terminología o tan sólo una nueva palabra, sucede que hasta que todos no captamos bien su significado con todos sus matices, hasta que no asimilamos completamente su definición original empezamos a utilizarla, quizá, en contextos que no le corresponden o con un sentido que puede no ser el mismo que el empleado por otro u otros usuarios. Y es posible, también, que confiando tanto en nuestro saber, en nuestro conocimiento del idioma y del tema al que hace referencia ese nuevo término y presuponiendo en nuestro interlocutor igual conocimiento, lleguemos a la conclusión de que el otro o es un ignorante o está equivocado o «es imposible de entenderse o llegar a un acuerdo con él».

En nuestro terreno, es decir, en el campo de la sordera, viene sucediendo desde hace unos años algo parecido.

Los propios sordos empiezan a utilizar términos, como bimodal, signado, lenguaje de signos, cued-speech..., muchas veces sin saber a ciencia cierta a

qué se refieren, aunque ellos tengan muy claro lo que quieren decir.

He aquí, pues, una pequeña ayuda para intentar entendernos mejor cuando hablamos, debatimos o discutimos acerca de nuestro lenguaje, del lenguaje de los sordos:



LENGUAJE ORAL:

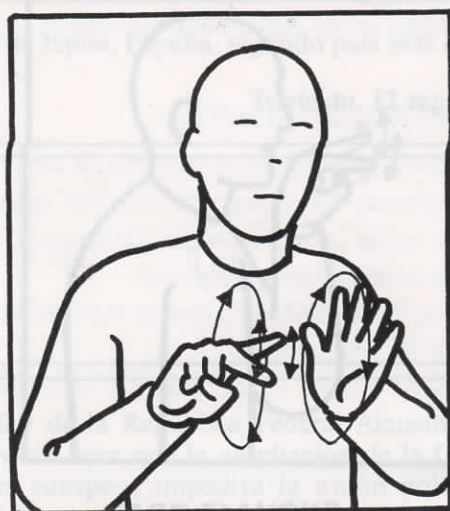
Es el idioma español que hablamos normalmente. Las personas oyentes lo **adquieren** de forma «natural» en contacto con otros usuarios de ese lenguaje. En cambio, la mayoría de las personas sordas tienen que **aprenderlo** poco a poco, pues para su adquisición es fundamental la audición.

LENGUAJE DE SIGNOS:

Es el lenguaje que por su carácter visual adquieren con más naturalidad las personas sordas. No es una mímica, ni gestos aislados, como se suele decir. Es un lenguaje con sus propias características definitorias y diferente del lenguaje oral, como el lenguaje oral español es diferente del lenguaje oral inglés, por ejemplo.



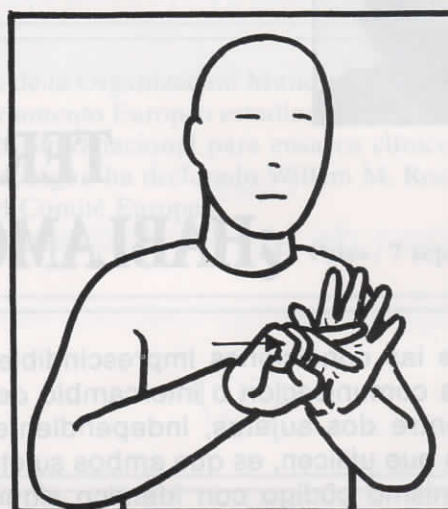
No es posible emplear al mismo tiempo el lenguaje oral y el lenguaje de signos, aunque este último utilice en mayor o menor medida algunas palabras del lenguaje oral (dependiendo del conocimiento, de éste último, que tenga el signante).



BIMODAL:

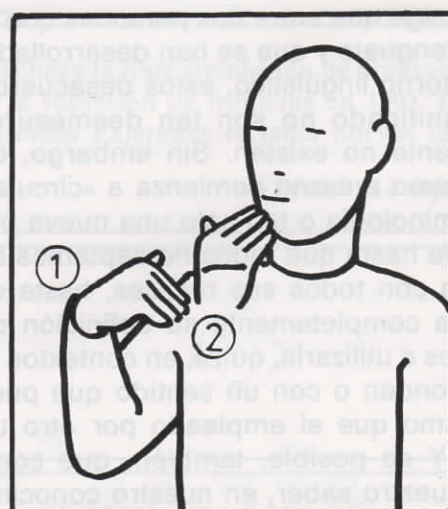
No es un lenguaje nuevo. Es un sistema de comunicación que acompaña y complementa al lenguaje oral. La persona que lo utiliza va hablando normalmente, expresándose con el lenguaje oral, pero para facilitar la comprensión de las personas sordas (recordad que la lectura labial es bastante difícil e incompleta en muchas situaciones) acompañan la emisión sonora de las palabras con gestos simultáneos realizados con las manos y tomados en su mayor parte del vocabulario del lenguaje de signos. Otros gestos proceden de la dactilología o son «marcas» acordadas previamente. Se pueden utilizar signos para todos y cada uno de los elementos de la frase o sólo para aquellos elementos que se consideran más importantes. En el

primer caso se suele llamar, también, ESPAÑOL SIGNADO, o:



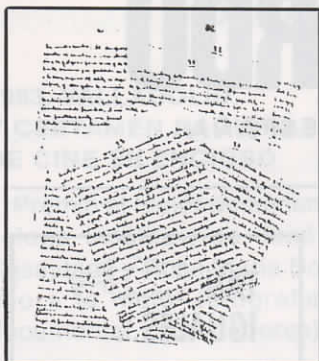
GRAMATICAL SIGNADO:

Expresión, esta última, propuesta por Félix-Jesús Pinedo, al afirmar que «signado» (con signos) y «español» (de España) no indican claramente lo que pretendemos: un sistema de signos que emplea la gramática y la estructura del oral, absolutamente.



CUED-SPEECH o PALABRA COMPLEMENTADA:

Al igual que el sistema bimodal, tampoco es un lenguaje, sino un complemento del lenguaje oral, ideado en principio para facilitar la lectura labial por el profesor Orin Cornett. Consiste en una serie reducida de configuraciones y posiciones de la mano que se realizan simultáneamente con el habla oral y que permiten diferenciar los fonemas que en la articulación normal o no se ven (por ejemplo, «k» y «j») o son fácilmente confundibles (por ejemplo, «b», «m» y «p»).



MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUIN



Recuerdos de mi vida (16)

Durante la comida mi tío, que estaba algo bebido, tuvo una acalorada disputa con su mujer, en la que tomó parte mi madre en defensa de su hermana, terminando en una pelea con insultos recíprocos y bofetadas. Este fue el colofón desagradable de mi primera comunión. El uniforme de Boy Scout y el de primera comunión fueron los que más colmaron mi orgullo y vanidad infantil.

Entre los muchos recuerdos que vienen a mi memoria, de las postrimerías de oyente, destaca el de mi afiliación a la llamada «Asociación Católica de Scouts Españoles», réplica a la de «Los exploradores de España», que, por ser de origen inglés, la tachaban de protestante y nos prohibían inscribirnos en ella. El uniforme era el mismo, salvo el pañuelo del cuello, que en los exploradores era amarillo y el nuestro azul, llevando una flor de lis dorada al lado izquierdo del pecho y en las mangas. La camisa y el pantalón me los confeccionó mi madre. El sombrero, al estilo de la guardia montada del Canadá, lo compramos en una tienda de la calle de Tres Cruces, como asimismo el largo palo que llevábamos a guisa de fusil. El palo nos sirvió muchas veces para zurrarnos y sacudirnos en nuestras riñas, también para espantar a los perros que nos seguían cuando marchábamos en carrerilla. Salíamos en formación militar, teníamos un instructor, los domingos a las seis de la mañana, después de oír misa, desfilábamos a toque de trompetas y tambores, cantando himnos patrióticos por las calles de Hortaleza, plaza de Santa Bárbara, Almagro, Miguel Ángel y otras hasta los Pinares de Hortaleza, donde acampábamos en tiendas de campaña y pasábamos el día. Cada uno llevaba la merienda en su mochila. Al volver lo hacíamos por el mismo camino, a la inversa. Al llegar al número 30 de la calle de Almagro, salía de la fila, me cuadraba, saludando con la mano derecha extendida tocando el hombro izquierdo, pedía permiso y así quedaba plantado hasta que desfilaban todos. Subía a mi casa muy cansado y contento de la jornada.

Entre los amigos del colegio con los que más íntima amistad entablé, manteniéndola algún tiempo después de mi sordera, fueron los hermanos Moya, Manolo y Antonio. Eramos vecinos en la casa de Almagro, 30. Cuando nos desahuciaron nos fuimos juntos a la calle de Abascal, hoy del General Sanjurjo. No estábamos en la misma clase, tampoco les gustaba ser «exploradores», pero nos juntábamos en las andanzas novilleriles, pedreas y riñas, etc. Manolo murió muy joven, creo que de la misma enfermedad que me dejó sordo, la meningitis. Antonio marchó de Madrid y ya no supe más de él. Otro de los amigos del colegio fue Leonardo Elorza, hijo de la cocinera de los Condes. Era muy aplicado y estaba en otra clase. Vivimos después durante muchos años como vecinos en la calle de la Montera, 22, antiguo palacio de los Marqueses de Cubas, convertido a su venta por los herederos en «Hotel Im-

perial». Los marqueses habían dispuesto en su testamento que las buhardillas fueran reservadas a los antiguos servidores de su casa y a su descendencia a perpetuidad. La nuestra no la ocupamos hasta que, al morir el Conde, la Condesa nos dejó de pagar la vivienda que ocupábamos en la calle de Abascal, trasladándonos a la buhardilla de Montera, en donde hemos vivido durante más de cincuenta años hasta su derribo.

A mí me daba vergüenza tener trato con Leonardo y le rehúya en lo posible, pues me sentía humillado por su superioridad en aprender, ser puntual y no faltar nunca a la clase, todo lo contrario de lo que yo hacía. Uno de los amigos más íntimos, con los que tuve trato antes y después de mi sordera fue Francisco Castro Baladín. Teníamos el mismo carácter revoltoso y peleón, en el más reflexivo y menos alocado que el mío, era valiente sin temeridades. Su padre era sargento de caballería de la Guardia Civil. Muchísimas veces nos peleábamos por un «quítame allá esas pajas», poniéndonos un ojo morado por el gusto de la pelea y continuando siendo tan amigos como si nada hubiese pasado. Vivía en la calle de Salas, en la parte trasera de los altos del hipódromo en el cuartel de la Guardia Civil. Los jueves de asueto escolar iba a su casa y me quedaba a comer. Nos metíamos por las cuadras montando en los caballos y recibiendo alguna coza sin consecuencias. Por nuestra poca estatura de niños, los montábamos por una escalera de mano, si el caballo se movía, rodábamos por la paja y los moñigos y nos poníamos perdidos de suciedad, pero nos gustaba muchísimo ese juego. Al llegar a casa mi madre se ponía las manos en la cabeza, me desnudaba y me bañaba con agua fría en un barreño. De niño, lo que más miedo me daba era el baño frío, por eso costaba Dios y amparo a mi madre para que lo aceptase. Pasados muchos años, le encontré en una fiesta del Colegio de la Purísima. Tenía un hijo sordomudo internado en el colegio. Gracias a esa circunstancia, nos reconocimos mutuamente, ni él ni yo habíamos olvidado nuestra gran amistad y camaradería de la infancia, fundiéndonos en un emocionado abrazo. Me contó que había sido guardia civil, como su padre, y que tenía otra hija normal. Cambiamos muchos recuerdos y nos contamos mutuamente nuestras vidas, tan diferentes por las circunstancias que tuvo la mía. Es la única amistad que me ha quedado de mis tiempos de oyente, aparte de la de mi infancia. Muchas más anécdotas que las escritas me ocurrieron en mi primera infancia, que no narro para no cansar al lector. Voy a terminar la historia de oyente, para continuarla en la otra etapa en la que el silencio absoluto fue como renacer a otra diametralmente distinta, pero continuando, aumentando la aventura y el peligro que siempre la ha jalonado.

(continuará)



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA



**FEDERACION VALENCIANA
DE ASOCIACIONES DE SORDOS**

VI CAMPAMENTO CULTURAL Y DE CONVIVENCIA DE LA FVAS

Del 7 al 9 del pasado mes de septiembre, y organizado por la Asociación de Sordos de Elche, se celebró en Crevillente (Alicante) el VI Campamento Cultural y de Convivencia de la Federación Valenciana de Asociaciones de Sordos.

La participación fue numerosa y la convivencia excelente, ya que por primera vez se agruparon los equipos por colores en vez de por asociaciones para eliminar así las posibles rivalidades que pudieran surgir entre ellas.

Después de dar la bienvenida a todos los participantes y de inaugurar oficialmente el campamento, pasamos a realizar actividades de tipo cultural, recreativo y deportivo. Por último, y tras el desarrollo de los actos, se entregaron los trofeos a los equipos ganadores y se invitó a todos los participantes a volver a encontrarnos el año próximo. Nuestra felicitación al Comité Organizador por su labor y esfuerzo, que tuvieron un resultado positivo.

Pensamos que estas jornadas son muy interesantes desde el punto de vista social y cultural, ya que así los asociados tienen oportunidad de convivir, aunque sólo sea durante unos días, entre ellos y contrastar opiniones y experiencias.

La Secretaria

**TAN
IGUALES...**



**TAN
DIFERENTES...**



Iguales: porque somos personas con mente y espíritu como los demás humanos.

Diferentes: porque somos una minoría con un peculiar medio de comunicación



FEDERACION VALENCIANA DE ASOCIACIONES DE SORDOS
C/ Ayuda n.º 31 plus, 4, 5 y 6.
46018 VALENCIA
Teléfono 325 22 71 (teleur)



**Un momento del
concurso cultural.**

**Pruebas de
habilidad.**



Momento del juego-concurso.



«DIA MUNDIAL DEL SORDO» EN VALENCIA

El pasado día 30 de septiembre celebramos en Valencia el «Día Mundial del Sordo». Nuestro lema fue: «Tan iguales... Tan diferentes».

Por primera vez en la historia de la FVAS, nos decidimos a salir a la calle y mostrar al resto de la sociedad cómo somos y qué somos capaces de hacer.

Contamos con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento de Valencia, que nos facilitó el uso de la céntrica plaza de la Virgen y del material necesario para desarrollar los actos, así como del personal voluntario de la FVAS, tanto sordos como oyentes.

A lo largo del día contamos con la presencia de los grupos de danzas de Alcoy y Valencia, del grupo de pantomima de Elche y de la actuación espontánea de M.^a Luisa Prats y Amparo Minguet en canción silenciosa. Todos ellos fueron muy aplaudidos, pues la respuesta del público, tanto oyente como sordo, fue masiva, sobre todo del primero, ya que por encuestas que hicimos entre los asistentes quedaron muy sorprendidos de que las personas que actuaban fueran sordas.

Asimismo mostramos al público en una pequeña exposición los aparatos necesarios para poder comunicarnos, como son el telescrit (teléfono para sordos), alarmas luminosas, etc., que incitaron la curiosidad de los asistentes. También pusimos a la venta libros de la CNSE, como el diccionario, historia, etc., que tuvo gran acogida por parte del público sordo.

A todos los asistentes y transeúntes intentamos repartir folletos explicativos en los que se mostraba cómo dirigirse y comunicarse con una persona sorda, etc.

Así hemos iniciado una campaña de mentalización que creemos ha tenido un principio positivo y que esperamos repetir en sucesivas ocasiones.



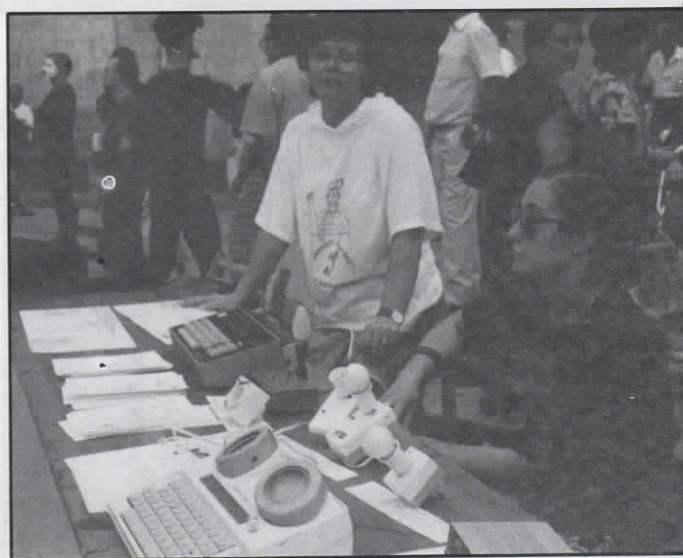
En el momento de la apertura de la campaña, la presidenta de la FVAS dirige unas palabras al público asistente.



Una exhibición de danza de la A. S. de Alcoy.



Grupos de Valencia, Alcoy y Elche.



Muestrario de aparatos especiales para sordos.



Venta de libros de la CNSE.



IX CERTAMEN CULTURAL DE LA FVAS

Los días 12, 13 y 14 de octubre se celebró en Castellón el IX Certamen Cultural de la Federación Valenciana de Asociaciones de Sordos.

Los actos se realizaron en el Teatro del Raval de esta Ciudad. Acudieron a él asociaciones de toda la Comunidad Valenciana, básicamente las actividades se dividieron de la siguiente forma:

Teatro

Participaron las asociaciones de: Elche, con «La fierecilla domada», de W. Shakespeare; Castellón, con «El mercader de Venecia», de W. Shakespeare; Valencia, con «El mundo al revés», de A. Minguet. De entre ellas resultó vencedora la Asociación de Valencia, que participará en el Certamen Nacional el próximo año.

Danzas

Intervinieron las asociaciones de Alcoy, Valencia, Castellón y Murcia en modalidades de grupos y parejas. Resultaron ganadoras, en grupos, la Asociación de Murcia, y en parejas, la Asociación de Valencia, que asimismo participarán en el certamen nacional.

Pantomima

Participaron las asociaciones de Alcoy, Alcira, Elche, Elda y Murcia. La ganadora fue la Asociación de Elche.

Canción

Intervinieron las asociaciones de Valencia, Castellón, Elche, Alcira y Alcoy.

Hubo un empate en el primer puesto entre las asociaciones de Elche, representada por Antonia Malero, y Valencia, representada por Ana Liñán.

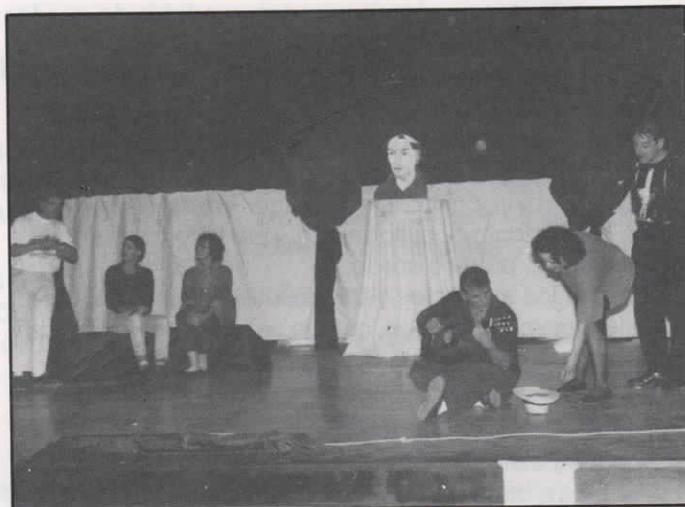
Poesía

En poesía hubo un único participante de la Asociación de Alcoy (Alberto), con una poesía dedicada a nuestra presidenta, Araceli Alfaro, que mereció el premio.

Durante los tres días del certamen se celebró un año más ARTESORD. En los locales de la Asociación se mostraron al público trabajos realizados por asociados de toda la Comunidad: manualidades, bordados, pinturas, cerámica, fotografía en blanco y negro y color, etc.

Al acto de clausura asistieron numerosas autoridades (Ayuntamiento, Diputación, etc.) y el representante provincial de la ONCE, que expresó su interés por colaborar con la Asociación de Sordos.

Nuestra felicitación al Comité Organizador por su labor y nuestros deseos de que en años sucesivos se repitan estos encuentros culturales en nuestra Comunidad.



La obra «El mundo al revés», de la Asociación Valenciana.



Grupo de danza de la Asociación de Alcoy.



**AGRUPACION DE SORDOMUDOS
DE ZARAGOZA**

58 ANIVERSARIO DE LA FUNDACION

El sábado día 8 de septiembre, a las 8 de la tarde dieron comienzo los actos con los saludos del presidente de la Agrupación, Domingo Urraza; la delegada de Cultura, M.^a Nieves Cebrián, y Gloria Rodrigo, representante de la Comisión de Festejos. A continuación se procedió a la coronación de la Madrina de las Fiestas, M.^a Nieves Cebrián, que fue obsequiada con un ramo de flores. Después se procedió a la elección de «Miss Silenciosa 1990». La agraciada fue Julia Francés. Seguidamente tuvo lugar un pase de modelos femeninos e infantiles en atención a la tercera edad. El acto fue no sólo divertido, sino también muy aplaudido. A continuación el señor Acuña, escultor sordo de todos conocido, a quien le encanta Zaragoza y las actividades culturales realizadas por los sordos, dejó este sentimiento plenamente plasmado en el obsequio esculpido por él y que entregó al presidente de la Agrupación.

A las 23 horas tuvo lugar una entretenida entrevista con atrevidas preguntas realizadas por el avisado Augusto Roca a la Madrina y Miss Silenciosa 1990.

Rápidamente tuvo lugar otro pase de modelos femeninos y masculinos para culminar con la elección de la mujer y el hombre mejor vestidos del año.



Nuestra Madrina de fiestas no «se corta» ante las atrevidas preguntas del presentador Augusto-César Roca.

El siguiente sábado, día 25, tuvo lugar una actividad de juegos diversos. El resultado fue una velada divertida gracias a la buena preparación y participación de todos.

El día 29 el grupo de teatro de sordos de Zaragoza fue invitado por la Asociación de Palencia con motivo de la celebración del Día del Sordo; la obra representada fue «Calígula».

El día 30 tuvo una importancia especial para todos nosotros, pues celebramos el Día del Sordo en Zaragoza. En primer lugar hubo una misa en el Colegio de la Purísima. La mañana fue amenizada por la tradicional Gymkaria de coches (vamos ya por la XII edición). En ella todos los participantes demostraron su habilidad al volante, y especialmente Nicolás Magallón (1.º) y Antonio Villalón.



De izquierda a derecha: Nieves Cebrián, Madrina de las fiestas; Gloria Rodrigo, Miss 1989, y Julia Francés, Miss 1990.



Momento en que el señor Acuña hace entrega al presidente de la ASZ de un obsequio realizado por él.



Momentos de expectación durante los juegos diversos.



ASOCIACION DE SORDOS DE ALMERIA

DIA INTERNACIONAL DEL SORDO

ALGO MAS QUE PALABRAS

EL TRABAJO DE ESTIMULACION ENTRE MINUSVALIDOS SORDOS HA CONSEGUIDO «UN MUNDO FELIZ» EN ESTA COMUNIDAD DEL SILENCIO.

No se escucha absolutamente nada; sin embargo, la Plaza de la Constitución está a rebosar de estridentes aplausos provocados por brazos que se alzan al aire relajando el sonido. La celebración en la capital de Almería del cuarto Día Internacional del Sordo en representación de toda la Comunidad Autónoma Andaluza ha demostrado que en el escenario del silencio existen personajes que con sus gestos, sus miradas, su mudez, dicen algo más que palabras.

Jamás se había visto un recital poético, un concierto músico-vocal, una representación teatral o una interpretación danzarina abarrotados de tanto silencio y ruido a la vez. Faltaba tan sólo Charles Chaplin para imaginar un largometraje del legendario cine. Las bocas se abrían para reír, pero no sonaban; las manos se alzaban para aplaudir, pero no palmeaban; la impresión llamaba a la compañía para comentar, pero no se oían las críticas.

Al menos pasaba desapercibido entre los oyentes, que no entre los sordos. Que se lo digan si no a un joven que sin esperar ni tres segundos recibía el pitillo que soportaba su compañera bajo el pórtico de la Plaza Vieja. O a esa niña bajita que, sin levantar medio metro del suelo, reconocía su encanto, su sensibilidad, su captación, su

desenvoltura y hasta su desparpajo para decir con los ojitos, con las manos..., hasta con la piel, lo que no es capaz de decir con las palabras.

Puede que su sordera no sea un obstáculo. Así lo explicaba un grupo aficionado de teatro sordo que sobre el escenario de la Plaza del Ayuntamiento interpretaba una corrida de toros y la realidad de un pequeño que desconocía los trabajos de estimulación precoz que son capaces de hacer hablar a minusválidos que no escuchan lo que dicen.

El empeño puesto en este sentido desde las distintas asociaciones provinciales de sordos de toda España, entre ellas la de Almería, ASOAL (con 200 asociados), ha demostrado que la marginación secular que ha sufrido este colectivo social, al igual que tantos otros, ha mermaado y atrofiado las posibilidades de demostrar las iniciativas y aportaciones que llevan dentro.

En defensa de esta teoría se ha mostrado favorable la consejera de Asuntos Sociales de la Junta de Andalucía, Carmen Hermosín, quien en la clausura de la jornada de convivencia de estos 600 sordos declaró: «Desde la Administración Regional vamos a eliminar las marginaciones



crónicas tradicionales, no sólo las arquitectónicas, sino las de la comunicación, que también impide desarrollarnos.»

A voces, sin que fuera escuchada, la concejala de Bienestar Social del Ayuntamiento, la socialista Rosario Guirriarán, después de mandar un saludo, «abrazados por el Ayuntamiento», en sustitución del alcalde (quien se encontraba en la celebración del congreso extraordinario del PSOE, y no enfermo como tradujeron a los sordos), se aportó el granito de arena que la política municipal dice estar vertiendo en este campo silencioso. «Los servicios sociales comunitarios son mi debilidad, pero es

verdad que debéis saber que esa política de descentralización se está realizando.»

La mirada hacia lo que hablan las manos es lo que en esos momentos impera en los espectadores. Ni siquiera el folclórico campanario con el fandanguillo de Almería les inmuta. No se escuchan los «¡olé!» de la corrida benéfica, pero los pañuelos blancos se transforman en lengua libertaria. Las voces a gritos son susurros con las manos. Son algo más que hijos de un Dios menor, son unos vástagos de la ceremonia gestual.

Antonio Sánchez de Amo («El Ideal», 11-X-90)

ALMERIA ACOGE HOY A MAS DE 600 SORDOS DE TODA ANDALUCIA

El cuarto año de la celebración del Día Internacional del Sordo en la Comunidad Autónoma Andaluza ha escogido como escenario la provincia de Almería para celebrar los actos culturales conmemorativos, que estarán marcados por su silencio singular.

La organización de la jornada de convivencia (la Federación de Asociaciones de Sordos) ha calculado la presencia de más de 600 minusválidos en un encuentro que contará con la presencia de la nueva consejera de Asuntos Sociales de la Junta de Andalucía, Carmen Hermosín.

El presidente de la FASS, Miguel Jiménez Mesa, entiende el objetivo de esta celebración como «un evento con el que se pretende llamar la atención y sensibilidad a la sociedad que nos rodea, mostrándole algo de nuestra cultura dentro del mundo silencioso».

En la cuarta edición del Día Internacional del Sordo se ha escogido un sector de población singular de los sordos: la tercera edad, con el fin de rendirles un pequeño homenaje a los que pusieron una base destacada en la configuración de las asociaciones que en la actualidad funcionan en cada una de las ocho provincias andaluzas.

Canción y poesía silenciosa

El programa de trabajo, ocio y exhibición de los varios centenares de sordos que llegaron anoche a Almería se distribuye en una ruta turística por lugares de destacado interés de la provincia. Así, los especialistas del poblado de *western* de Tabernas harán una exhibición a algunas decenas de ellos, y el resto viajará hasta Roquetas de Mar o Cabo de Gata.

La tarde, concretamente desde las seis, está reservada para las actividades culturales que distintos colectivos asociativos de minusválidos trabajan periódicamente. En este sentido se enmarcan las actuaciones de teatro, danza mima, canción y poesía silenciosa. En el mismo lugar de los actos, la Plaza de la Constitución, en el Ayuntamiento, la consejera de Asuntos Sociales acudirá para clausurar la jornada.

Todas estas demostraciones son el reflejo de las actividades asiduas que la Asociación de Sordos en Almería celebra anualmente. La gerente administrativa de la misma, Antonia Alcaraz, revela la realización de charlas y conferencias sobre temas de inminente actualidad, interés y tabú que solicitan los propios asociados, unos 200 en toda la provincia.

«El Ideal» (29-IX-90)



ANIVERSARIOS

Durante los meses de octubre, noviembre y diciembre han celebrado sus fiestas de aniversario, con las habituales actividades de tipo recreativo y cultural, la Asociación Provincial de Sordomudos de Jaén y el Círculo de Sordos de Cartagena, 21 y 14, respectivamente.



¿Por qué la Asociación de Sordomudos de Sabadell aparece con verdadera frecuencia en nuestra revista? No se trata, como es lógico, de favoritismos ni amistades. La Asociación de Sordomudos de Sabadell es siempre noticia por su bien hacer, sus actividades y su carácter modélico. Por todo ello, aparece y seguirá apareciendo en nuestras páginas.

FARO DEL SILENCIO



LA ASOCIACION DE SORDOS DE SABADELL NOS ENVIA SU HISTORIA

BREVE RESUMEN DE NUESTRA FUNDACION

Fue en marzo del año 1959 cuando un grupo de 16 sordomudos de Sabadell fundaron la Asociación de Sordos, movidos por la necesidad de agruparse para trabajar unidos y conseguir un lugar en la sociedad al igual que las demás personas, la cual momentáneamente, y gracias a la comprensión y primer apoyo del alcalde José M. Marcet y del teniente de alcalde de Cultura del Ayuntamiento de Sabadell Dr. Juan Argemí, fue instalada en un almacén de propiedad municipal, antigua sede de la CNT, situado en la calle Pérez Galdós, 110, bajos. Un tiempo antes habían celebrado sus primeros encuentros en dos bares de Sabadell, que de momento les facilitaron un pequeño espacio.

Como pioneros de esta hazaña, podemos nombrar a Manuel Troya, Ramón Galcerán, José Rovira y Manuel Sánchez, los cuales, con el apoyo y comprensión encontrados en su presidenta y también fundadora, Elena Mateu, se lanzaron a esta difícil aventura.

La tarea de la Asociación se encaminó a resolver y dar a conocer la gran problemática del sordo, para integrarlo a la vida laboral, social y ciudadana.

A los cinco años, o sea, en 1964, la sede social de la entidad se traslada al piso de dicho edificio, el cual reunía mayor capacidad y condiciones, hasta que en 1980 los locales empezaron a ser reivindicados por la CNT, sufriendo varios asaltos que provocaron el normal malestar al colectivo sordo, ya que preveía la pérdida del humilde local social que con verdadero esfuerzo y sacrificio habían adecentado y adecuado en dos ocasiones.

Debido a estos acontecimientos, la Junta de la Asociación presentó a la Generalitat de Catalunya (Departamento de Sanidad y Servicios Sociales) una muy bien razonada y detallada solicitud de compra de un local social, situado en la calle Escuela Pía, 26, en pleno centro de la ciudad, petición que fue atendida en febrero de 1982.

Una vez realizados los trabajos de adaptación y reforma, en abril de 1984, y con motivo de la celebración de



Fachada del local de la calle Pérez Galdós, 110, bajo. De los bajos, la Asociación pasó a ocupar los tres balcones del piso del mismo edificio. Era en el año 1964.

las Bodas de Plata de nuestra fundación, la artística sede social fue solemnemente inaugurada, quedando totalmente resuelto el problema que angustiaba a los sordos sabadellenses, que con ello tienen asegurada su continuidad y estabilidad.

Los años de existencia de la Asociación podrían dividirse en etapas diferenciadas:

— Conseguir la aceptación del grupo y sensibilización de la ciudad.

— Responsabilización del colectivo para trabajar en favor de su formación cultural y humana.

— Tratar de conseguir la integración del sordo en los diferentes campos y medios, y por último,

— Un trabajo intenso de formación, perfeccionamiento y apertura al mundo oyente, trayectoria que actualmente se lleva a cabo.

Nuestra Asociación abarca muchas facetas de la vida del sordo, procurando que éste encuentre el marco idóneo para su realización como persona en todos los niveles. Esto comporta una gran dedicación por parte de todas aquellas personas que trabajan de una manera u otra, para ofrecer a nuestro colectivo todo aquello que realmente le interesa.

Es por ello que en la Asociación existe una amplia gama de actividades y servicios: cultura, educación, trabajo, sanidad, actividades recreativas, servicios sociales, deportes, información de la actualización de tecnologías y métodos, etc.

Una de las actividades más notables de la Asociación es el fomento de la cultura a través de diferentes medios, actos e intercambios; prueba de ello es la consecución de diferentes premios y galardones, tanto a nivel local, provincial como nacional. Un reflejo de todo este abanico de posibilidades y realizaciones pudo valorarse detalladamente en la exposición «30 años de historia de una entidad: la Asociación de Sordos de Sabadell», que con motivo del XXX Aniversario de la fundación se presentó con todo detalle (para su comprobación adjuntamos algunos gráficos que figuraban en la misma).

Nuestra entidad fue la que confeccionó el primer censo infantil de sordos de la ciudad, y promovió la construcción del Colegio de Sordos, de gran prestigio, y del que ya han salido varias generaciones de alumnos; también in-



1984. Gracias a la subvención concedida por la Generalitat de Catalunya y a la comprensión y estima que don José Viver Puig tenía para con nuestra Asociación, fue adquirido el nuevo local, donde actualmente está ubicada la Asociación de Sordomudos de Sabadell. Está situado en la C/ Escuela Pía, 26.



Visita del Molt Honorable President de la Generalitat de Catalunya, acompañado de su esposa. En este día fue descubierta por el señor Pujol una placa conmemorativa y de gratitud hacia la Generalitat de Catalunya.

tenta atender la ayuda y atención post-escolar de los alumnos del CRAS, procurando su integración e ingreso en centros de formación profesional y posterior incorporación al mundo laboral; prueba de ello es que el tanto por ciento de sordos en paro es bajísimo en Sabadell.

Desde 1987, la Asociación ha introducido también en sus programas la atención a los sordos-ciegos o sordos con problemas de visión.

Cabe destacar también que tan pronto el Parlamento Europeo dio el apoyo total al reconocimiento del lenguaje de signos, nuestra Asociación inició la organización periódica de cursos para traductores-intérpretes, con el

fin de ir preparando a las personas interesadas en el tema y en espera que oficialmente salieran los programas y requisitos a exigir para desempeñar tal cometido.

Así pues, hasta la fecha se han desarrollado:

- Tres cursos de Lenguaje de Signos, primer nivel.
- Dos cursos de Lenguaje de Signos, segundo nivel.

El 24 de septiembre de 1990 se iniciarán también dos cursos de reciclaje para aquellos alumnos que ya han realizado los cursos anteriores.

Todo este trabajo ha dado sus frutos, ya que dentro del programa del 31 Aniversario tuvo lugar el acto de firma de un convenio con el Ayuntamiento de Sabadell, conve-



I JORNADAS GASTRONOMICAS celebradas en la Asociación de Sordos de Sabadell. Detalle de algunos platos preparados.

BOLETIN DE SUSCRIPCION



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

- ☐ Ptas. 2.968 (Inc. IVA)
- ☐ US\$ 48 (certificado, extranjero)
- ☐ US\$ 38 (correo normal, extranjero)

Señale con una X en los recuadros elegidos.

Mediante: ☐ Giro postal ☐ Talón nominativo ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA
ALCALA, 160, 1.º F
28028 MADRID

nio que ofrece a todo el colectivo sordo, sordomudo y sordociego la posibilidad de disponer de un Servicio Permanente de Intérpretes para aquellos casos que lo precisen y soliciten.

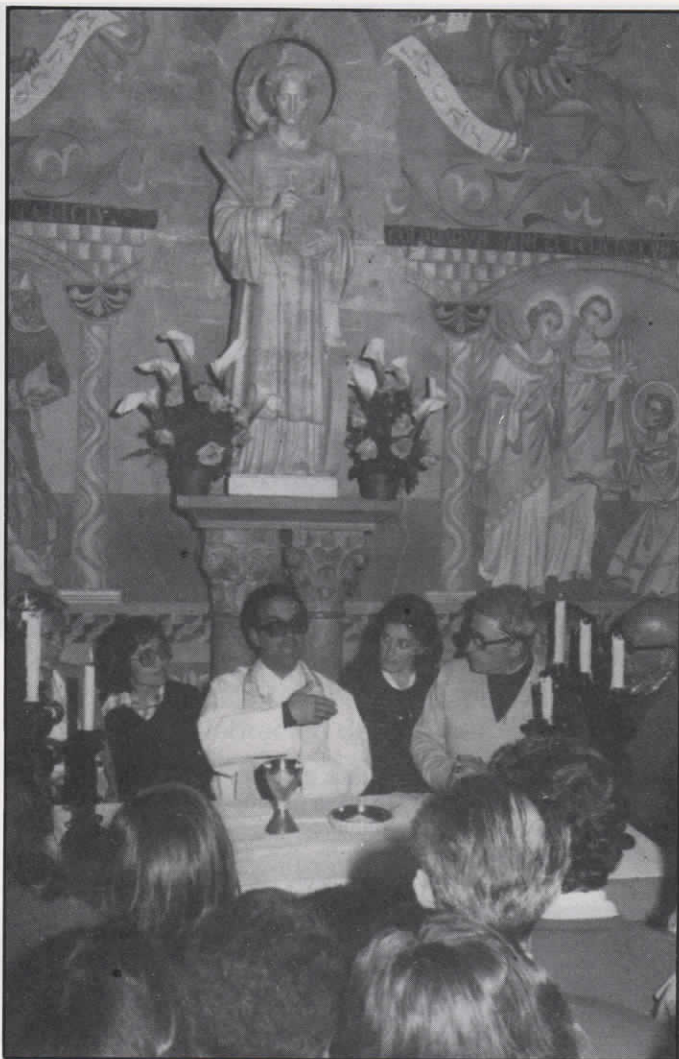
Otra experiencia importante será la realización de un curso de informática, totalmente gratuito y especial para sordos, en el que dispondrán de intérpretes para la mejor comprensión del mismo (se inició el 24 de septiembre de 1990 y finalizará el 17 de junio de 1991).

Y no podemos cerrar este resumen sin hacer mención a la organización del IV Festival de Teatre de Sords de Catalunya y la presentación de la obra «Cyrano de Bergerac», lo cual supuso un gran esfuerzo de todo un entusiasta equipo de asociados y directores, ya que con ello y la participación digna y cuidada a la XI Semana Nacional de Teatro de Sordos nuestra Asociación conseguía un reto y ver alcanzada una ilusión de tiempo anhelados.

Este esfuerzo se vio compensado con creces, ya que tanto en el Festival de Catalunya como en la Semana Nacional de Teatro, la obra, sus actores y directores consiguieron importantes premios, reconocimientos, y, lo que es más, nuestro «Cyrano de Bergerac» despertó tal interés, que nos han solicitado su representación en diferentes lugares de España y del extranjero.

Como podrán deducir los lectores de este resumen, el móvil y anhelo de la Asociación desde su fundación es conseguir para sus asociados aquello que tienen los demás hombres: UN TRABAJO, UNA DIVERSION, UNA CULTURA Y UNA INTEGRACION TOTAL.

29 de abril de 1979. Excursión conmemorativa del 20 aniversario de nuestra fundación. En este día visitamos las Cavas Codorniu y el P. Segundo Días celebró la Eucaristía en la ermita de Sant Feliuet de Vilamilanys. Después nos reunimos en una comida de hermandad en el restaurante Can Ferrán.



Celebración de las I Jornadas Gastronómicas. En la foto, Mercedes Ferrer y Montserrat Lleo, con algunos de los platos realizados por asociadas de la entidad en la cocina de nuestro local social.



19 de marzo de 1959. Bendición e inauguración del local fundacional de la Asociación de Sordos de Sabadell, con asistencia del alcalde, don José M.^a Marcet, y del Dr. Daumal, en aquel entonces párroco de la Purísima Concepción, ahora Obispo Emérito de Barcelona. El local estaba situado en la C/Pérez Galdós, 110, bajos.

Año 1965. La Asociación de Sordos de Sabadell programa el I Festival de la Canción Silenciosa (fue de ámbito provincial, sucediéndose otras ediciones). En la foto, Ana M. Castillón.



Año 1964. Representación de una obra de teatro en nuestro local social. En escena, Inés Polo y Juan Camacho.



Una competición deportiva de ajedrez, entre asociados de entidades de sordos de Catalunya, en el antiguo local social. (Abril de 1976.)

RESUMENES PREPARADOS Y EXPUESTOS EN LA EXPOSICION INSTALADA EN EL LOCAL SOCIAL DE LA ASOCIACION, TITULADA: «30 AÑOS DE HISTORIA DE UNA ENTIDAD: LA ASOCIACION DE SORDOS DE SABADELL»

PARTICIPACION DE LA ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE SABADELL EN LAS ACTIVIDADES NACIONALES PROMOVIDAS POR LA CNSE Y ORGANIZADAS POR ASOCIACIONES DE SORDOS

(X=Participación - ○=Premios conseguidos por nuestros asociados)

Actividad	1979	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988
Certamen Nacional de Cine	I	II	III	IV Pamplona X	V Valladolid ○○	VI Sabadell ○	VII Barcelona X	VIII Valladolid X	IX	X
Certamen Nacional de Mimo y Pantomima	I Madrid X									
EXPOSORD Pintura, Fotografía y Escultura	I Madrid	II Valladolid	III Madrid ○	IV Pamplona X	V Valencia ○	VI Oviedo X	VII Sabadell ○○○○○	VIII Madrid X	IX Jerez Front. ○	X La Coruña X
Certamen Nacional de la Canción y Poesía Silenciosas						I Barcelona ○○○○○	II Sabadell ○○○○○○○	III Albacete ○	IV Albacete ○○	V Móstoles ○○
BODAS DE ORO DE LA CNSE. Nuestra Asociación participó en la exposición de pintura, escultura, trabajos manuales y bocetos de trofeos de actividades nacionales.								Madrid X		

PREMIOS CONSEGUIDOS POR ASOCIADOS DE NUESTRA ENTIDAD, POR SU PARTICIPACION EN ACTIVIDADES PROMOVIDAS POR LA FASC Y ORGANIZADAS POR ASOCIACIONES CATALANAS

CICLO NAVIDEÑO

1984 - I. SABADELL:

- Premios Pesebres: Juan Camacho Cabezas, Juan Tort.
- Felicitación: Rosa María Boldú.

1985 - II. BARCELONA:

- Felicitaciones: Raquel Rodríguez.

1986 - III. TARRASA:

- Felicitaciones: Amando García Arija.

1987 - IV. SABADELL:

- Pesebres: Antonio Fuentes García, M.ª Dolores Sanz Rodríguez, Ramón Galcerán Farré.

- Id. Artístico: Juan Camacho Cabezas.

- Felicitaciones: Amando García Arija.

1988 - V. OLOT:

- Pesebres: Juan Camacho Cabezas, Juan José Aliaño.
- Felicitaciones: M.ª Dolores Sanz Rodríguez.

JORNADAS CULTURALES

1983 - II. MANRESA:

- Cocina: Mercedes Ferrer, Augustias Troya (ayudante colaboradora).

- Pintura Rápida: José Antonio Casajuana.

1984 - III. BARCELONA:

- Pintura Rápida: José Antonio Casajuana.

1985 - IV. OLOT:

- Pintura Rápida: José Antonio Casajuana.

CONVIVENCIAS AL AIRE LIBRE

1987 - IV. OLOT:

- Diferente participación - Grupo.

1988 - BARCELONA:

- Diferente participación - Grupo.

PARTICIPACION U ORGANIZACION DE ACTIVIDADES CULTURALES Y DEPORTIVAS, PROMOVIDAS POR LA FASC

ACTIVIDAD	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988		
CICLO NAVIDEÑO			I Sabadell	II Barcelona	III Tarrasa	IV Sabadell	V Olot		
JORNADAS CULTURALES	I FASC Barcelona	II Manresa	III Cerecutor Barcelona	IV Olot			FASC Día del Sordo		
CONVIVENCIAS AL AIRE LIBRE			I Gerona	II Barcelona	III Manresa	IV Olot	V Mutua Socorros Barcelona		
PREMIO CULTURAL							Instituido este año. Concedido a Sabadell el de su categoría.		
CAMPEONATOS DEPORTIVOS DE SORDOS DE CATALUNYA	1979	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988
	I FASC	II Manresa	III Sabadell	IV Ripoll	V FASC	VI Badalona	VII Manresa	VIII Barcelona	IX Manresa

PREMIO CULTURAL ESTABLECIDO POR LA CNSE

Con el fin de premiar y estimular la realización de actividades culturales por parte de las asociaciones miembros de la Confederación Nacional de Sordos de España, en el año 1982 se estableció este premio.

Dicho premio constaba de dos apartados: uno para asociaciones de menos de 100 asociados dotado con 200.000 ptas., y otro para asociaciones de más de 100 asociados, dotado con 100.000 ptas.

AÑO 1982

Asociaciones pequeñas: Sabadell.

Asociaciones grandes: Bilbao, Logroño, Burgos, Almería, Málaga, Cercusor, A. C. Valladolid, Centro Altatorre de Madrid y Granada.

Ganadores: ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE SABADELL, Cercusor de Barcelona.

AÑO 1983

Asociaciones pequeñas: Sabadell y Tarrasa.

Asociaciones grandes: Centro Altatorre de Madrid, A. C. Valladolid,

Sociedad Socorros Mutuos y Cercusor de Barcelona, Granada, La Coruña, San Sebastián, Málaga y Orense.

Ganadores: ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE SABADELL, Asociación de Sordomudos de Madrid.

AÑO 1984

Asociaciones pequeñas: Sabadell y Alzira.

Asociaciones grandes: A. C. Valladolid, Asociación de Madrid, Granada y Málaga.

Ganadores: Alzira, A. C. de Valladolid.

AÑO 1985

Por acuerdo del Consejo Permanente de la CNSE, se cambia el sistema de los premios: tres grupos de 100.000 ptas. cada uno, según número de asociados, y participar como mínimo cinco asociaciones de cada grupo. Por ello este año sólo se adjudicó premio al grupo de las grandes y correspondió a la A. C. Valladolid.

AÑO 1986

Sabadell no participa, por saber con antelación que no se cubrirá el número de estudios y pruebas.

AÑO 1987

Asociaciones pequeñas: Sabadell.

Asociaciones medianas: Murcia, Navarra, A. C. Valladolid.

Asociaciones grandes: Zaragoza.

(Este año se acuerda conceder el premio sin el requisito de tener que concurrir cinco asociaciones.)

Ganadores: ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE SABADELL, A. C. Valladolid, Agrupación Sordos Zaragoza.

AÑO 1988

Asociaciones pequeñas: Sabadell, Alzira, Elche, Reus y Círculo de Sordos de La Coruña.

Asociaciones medianas: A. C. Valladolid, Agrupación de La Coruña, Cercusor de Barcelona, Navarra y Granada.

Asociaciones grandes: Zaragoza.

Ganadoras: ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE SABADELL, A. C. de Valladolid, Agrupación de Sordomudos de Zaragoza.

PREMIOS CONSEGUIDOS POR NUESTROS ASOCIADOS EN ACTIVIDADES DE LA CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

1983. VALLADOLID. V CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO

Premio al mejor documental: «Barcelona insólita», de José Antonio Casajuana y Rosa María Boldú. Premio a la mejor fotografía (mismo documental y realizadores).

1984. SABADELL. VI CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO

Premio al mejor documental: «Coches de época, Rally Barcelona-Sitges», de José Antonio Casajuana y Rosa María Boldú.

1981. MADRID. III EXPOSOSORD (Exposición de Pintura, Escultura y Fotografía)

Primer premio en pintura, de Juan Sánchez Borrás.

1983. VALENCIA. V EXPOSORD

Primer premio en pintura, de Juan Sánchez Borrás.

1985. SABADELL. VII EXPOSORD

Primer premio en pintura, de Inés Polo Merino. Tercer premio en pintura, de Juan Sánchez Borrás. Primer premio fotografía en color, de Angel Rojo Gutiérrez. Segundo premio en fotografía blanco y negro, de Angel Rojo Gutiérrez.

1987. JEREZ DE LA FRONTERA. IX EXPOSORD

Primer premio en escultura, de José María Prieto Lago.

1984. BARCELONA. I FESTIVAL DE LA CANCION Y POESIA SILENCIOSAS

Premio a la mejor canción: Inés Polo Merino. Premio a la mejor poesía: Inés Polo Merino. Premio a la mejor interpretación: Inés Polo Merino. Premio al mejor autor de canción: Inés Polo Merino. Premio al mejor autor de poesía: Inés Polo Merino.

1985. SABADELL. II FESTIVAL DE LA CANCION Y POESIA SILENCIOSAS

Premio a la mejor canción: Inés Polo Merino. Premio a la mejor canción secundaria: M.^a Dolores Sanz Rodríguez. Premio a la poesía secundaria: Inés Polo Merino. Primer premio interpretación canción: Inés Polo Merino. Segundo premio interpretación canción: Antonio Rodríguez Montes. Primer premio interpretación poesía: Inés Polo Merino. Premio al mejor autor de canción: Inés Polo Merino.

1986. ALBACETE. III FESTIVAL DE LA CANCION Y POESIA SILENCIOSAS

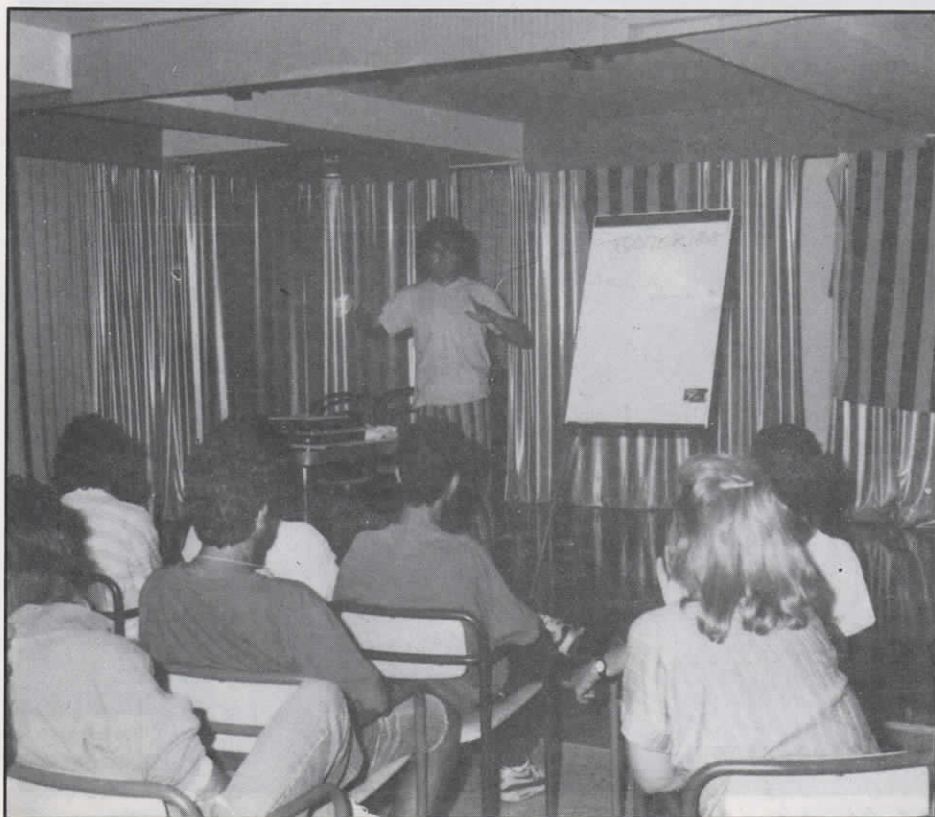
Premio a la mejor interpretación de poesía: Inés Polo Merino.

1987. ALBACETE. IV FESTIVAL DE LA CANCION Y POESIA SILENCIOSAS

Premio a la mejor interpretación de canción: Inés Polo Merino. Premio al mejor autor de canción: Inés Polo Merino.

1988. MOSTOLES. V FESTIVAL DE LA CANCION Y POESIA SILENCIOSAS

Primer premio de interpretación de poesía: M.^a Carmen González Martín. Premio al mejor autor de poesía: M.^a Carmen González Martín.



ACTIVIDADES CULTURALES.
Celebración de una conferencia
a cargo de Juan Valenzuela.

ASOCIADOS QUE HAN RESULTADO PREMIADOS EN LOS CONCURSOS DE CARTELES DE ACTIVIDADES, CONVOCADOS POR LA ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE SABADELL O LA C. N. S. DE ESPAÑA

AÑO 1982

- Campeonatos Deportivos de Sordos de Catalunya, celebrados en Sabadell: Rosa María Boldú.

AÑO 1984

- 25 Aniversario de la Fundación de la Asociación de Sordomudos de Sabadell: Rosa María Boldú.
- Certamen Nacional de Cine Silencioso: Alfredo Palau.

AÑO 1985

- Festival Nacional de la Canción y Poesía Silenciosas: Alfredo Palau.
- Exposord (pintura, fotografía y escultura): Alfredo Palau.

- XXVI Aniversario de la Fundación de la Asociación de Sordos de Sabadell: José A. Casajuana.

AÑO 1986 (Bodas de Oro de la C. N. S. de España)

- Certamen Nacional de Pantomima: José A. Casajuana.
- Certamen Nacional de Cine: José A. Casajuana.
- Festival de Danzas: José A. Casajuana.
- Bienal Internacional de Teatro: José A. Casajuana.

AÑO 1987

- XXVIII Aniversario de la Fundación de la Asociación de Sordos de Sabadell: Amando García Arija.

- CNSE Trofeo Canción y Poesía: Amando García Arija.
- Exposord de Jerez de la Frontera: Amando García Arija.

AÑO 1988

- XXIX Aniversario de la Fundación de la Asociación de Sordos de Sabadell: Amando García Arija.
- Convivencias al aire libre (León): Amando García Arija.

AÑO 1989

- XXX Aniversario de la Fundación de la Asociación de Sordos de Sabadell: Amando García Arija.
- IV Festival de Teatre de Sords de Catalunya (Sabadell): Amando García Arija.



AÑO 1983. Concurso recreativo cultural «1-2-3». Presentadora: Rosa M.ª Boldú. Azafatas: Pepita Escudero y Ana M.ª Castillón.



RADIOGRAFIA DE LA C.E.



Por JOTACEPE

1992

Europa de los ciudadanos

Ser europeos significa también tener SIMBOLOS propios:

- Una bandera.
- Un himno.
- Una moneda común, el ecu.
- Un pasaporte europeo.
- Un permiso de conducir común.
- Equipos deportivos de la Comunidad...

Y DERECHOS:

- De elegir a nuestros diputados al Parlamento Europeo.
- De residencia y trabajo en cualquier país de la Comunidad Europea.
- De expresión y reunión en cualquier Estado miembro.
- A la información sin fronteras, a una televisión europea.

Europa y los jóvenes

La Comunidad Europea acaba de cumplir 36 años. Europa es un proyecto joven.

La democracia, la paz, el pluralismo, la cooperación internacional, la lucha por los derechos humanos y el respeto del medio ambiente son sus «armas». Los jóvenes, más que ningún otro grupo

social, deben conocer el futuro previsible para Europa y prepararse para afrontarlo.

La Comunidad Europea se ocupa de los jóvenes a través de la educación: la educación, la formación profesional y el empleo.

EDUCACION:

- Creación de la red EURYDICE para la información sobre los sistemas y políticas educativas en la Comunidad.
- Reconocimiento mutuo de los títulos y diplomas para ejercer la profesión en cualquier lugar de la Comunidad.
- Programas para intercambio de universitarios (ERASMUS), Universidades-Empresas (COMETT) y de jóvenes de 15 a 25 años (JUVENTUD CON EUROPA).
- Becas y prácticas en las instituciones comunitarias.

FORMACION PROFESIONAL Y EMPLEO

El Fondo Social Europeo financia acciones de formación profesional, de promoción del empleo y de movilidad geográfica.

- Programa de acción para la formación y la preparación de los jóvenes para la vida adulta y profesional.
- Programas de TRANSICION para jóvenes menores de 25 años para acceder al primer empleo.
- Intercambios de jóvenes trabajadores con otros países comunitarios.

RECORTES DE PRENSA

Barón (presidente del Parlamento Europeo) propone enviar al Golfo una delegación del Parlamento Europeo.

«El País». 30 agosto 90.



España tiene uno de los índices de viviendas principales por habitantes más bajos de la CE.

Teletexto. 3 septiembre 90.

La CE prepara una conferencia internacional para limitar la pesca en el Mediterráneo.

«El País». 5 septiembre 90.



Expertos de la Organización Mundial de la Salud (OMS) y del Parlamento Europeo estudian la creación de un comité ético supranacional para ensayos clínicos de medicamentos, según ha declarado Willem M. Rosinga, presidente del Comité Europeo.

«El País». 7 septiembre 90.

El Parlamento Europeo concede plenos poderes a la Comisión para el ingreso de la RDA en la CE.

«El País». 12 septiembre 90.



Grecia se convirtió ayer en el primer país de la CE que retira a sus diplomáticos de Kuwait.

«El País». 12 septiembre 90.

Después de Japón, España, segundo país más ruidoso del mundo.

Teletexto. 12 septiembre 90.



España rechaza la libre circulación de obras de arte en la CE, tras la supresión de fronteras en 1993. El Ministerio de Asuntos Exteriores reclama nuevas fórmulas de control.

«El País». 14 septiembre 90.

El canciller de la República Federal Alemana, Helmut Kohl, advirtió ayer que la ampliación de la CE a todos los países europeos impedirá la unión política de la Comunidad.

«El Mundo». 14 septiembre 90.



La CE concede 14.288 millones de pesetas para crear empleo en España. Las ayudas son para formación profesional.

«El País». 15 septiembre 90.

TRIGO DE LA CE. Más de 20.000 toneladas de trigo llegaron ayer a Egipto, procedentes de la Comunidad Europea, como primera ayuda internacional de esta organización a los países que han sido afectados por el embargo económico decretado por la ONU contra Irak.—EFE.

«El País». 18 septiembre 90.



PUBLICACIONES RECIBIDAS

En este número publicamos el resumen de noticias de la revista del Secretariado Europeo de la Comunidad Europea, que corresponde al número 7. Recordamos a nuestros lectores que pueden solicitar la revista gratuitamente, incluyendo 50 ptas. en sellos de gastos de envío a: Dep. A Internacionales. CNSE. Alcalá, 160, 1.º F. 28028 Madrid. La revista está publicada en inglés y francés.

RESUMEN DE NOTICIAS

«Revista del Secretariado Regional de la CE de la FMS»
(ECSR - Núm. 7)

EDITORIAL

La batalla contra la discriminación continúa. Una sección de la directiva sobre permisos de conducir discrimina a las personas sordas. ECSR está luchando contra esto, pero aún no se ha conseguido nada. Italia ostenta la presidencia de la Comisión Europea hasta diciembre y ECSR discutirá este tema con el gobierno italiano.

ECSR está ayudando a organizar la campaña «Reparto Justo» para incrementar los presupuestos de las Organizaciones Europeas de Minusválidas. Los presupuestos se anunciarán a finales de 1990.

HORIZON es una nueva idea de la CE para financiar la formación de personas sordas y profesionales. El presupuesto de HORIZON es amplio —contactar con ECSR para más detalles.

CONFERENCIA DE EMPLEO EN LISBOA

Alrededor de 100 personas asistieron a la Conferencia Europea de Empleo y Formación Profesional en Portugal, mayo de 1990.

Vinieron conferenciantes de toda Europa. Hablaron sobre las diferentes oportunidades para las personas sordas en los países de la CE. Dos investigadoras del Reino Unido dijeron que habían viajado por toda Europa y se habían entrevistado cara a cara a muchas personas sordas. Afirmaron que habían visto gran variedad de ta-

lentos y que las personas sordas deberían ser vistas como personas con una lengua especial —no como personas con minusvalías.

La Conferencia acordó quince derechos fundamentales. La Conferencia Anual de ECSR redactará una Carta de Derechos. Las Asociaciones Nacionales de Sordos discutirán la Carta y se presentará al Parlamento Europeo.

FORMACION DE LA DIRECCION Y EL LIDERAZGO EN BELGICA

FEVLADO, miembro belga de ECSR, ha empezado un Programa de Formación de Dirección. El curso es para los líderes locales de las Asociaciones de Sordos Belgas y se desarrollará en 10 sesiones —1 día por sesión.

Empresarios y sindicatos han acordado que las personas sordas puedan utilizar horas de trabajo para asistir.

Se discutirá un amplio abanico de temas —por ejemplo, presidencia de reuniones, orgullo sordo, trabajo con otras organizaciones.

INVESTIGACION DE ECSR SOBRE LA FORMACION DE LA DIRECCION Y EL LIDERAZGO

ECSR está financiando un proyecto de investigación sobre la formación en la dirección y el liderazgo.

El proyecto tiene tres fases:

1) Investigación sobre los cursos existentes.



2) Desarrollo de un nuevo curso para adultos sordos en la CE.

3) Desarrollo de un curso de la CE para formar a los profesores.

Se ha invitado a las organizaciones de ECSR y a las universidades para solicitar la investigación de la primera fase. ECSR escogerá una de las solicitudes y se informará de ella en el próximo número.

LECCIONES DE LA EUROPA DEL ESTE PARA LA COMUNIDAD SORDA

Están teniendo lugar inmensos cambios en la Europa del este. Paul Redfern plantea dos preguntas: ¿Es la opresión en la Europa del este similar a la de las personas sordas del resto de Europa? ¿Podrían las lecciones de la Europa del este ayudar a las personas sordas de Europa?

Paul Redfern afirma que la respuesta a la primera pregunta es sí. (Responderá a la segunda en el próximo número).

El partido comunista intentó controlar la cultura, la economía y los derechos políticos. De la misma forma, las personas oyentes en Europa intentan controlar la cultura de las

personas sordas, la economía y los derechos políticos.

Pero también hay algunas diferencias —en Europa la idea más extendida es que se cree que las personas sordas no son importantes políticamente, las personas sordas son sólo una pequeña parte de la población total y están esparcidas en todo el país.

PREMIO DE TV

Un programa de sordos del Reino Unido ha ganado un premio europeo. El programa se llama «Las personas sordas en la Comunidad Europea» y está hecho por el equipo Tyen Tees «El ojo que escucha».

Ellos entrevistaron a diferentes delegados en la Conferencia Anual de ECRS en 1988 sobre el futuro de Europa. Han juzgado así este programa porque elimina las barreras para las personas sordas.

ECRS ha acordado que la TV es muy importante para las personas sordas y por eso ha organizado una conferencia sobre TV en Copenhague en septiembre.

SEMANA SENSACIONAL EN MALLORCA

En junio, 46 personas jóvenes asistieron a la Semana Europea de Hipoacúsicos en Mallorca, España. Movilidad Internacional y una organización de sordos mallorquí organizaron la semana.

Estas personas sordas hablaban a las otras de la vida en sus propios países. Viajaron por toda Mallorca y aprendieron mucho sobre la forma de vida española. Disfrutaron de una semana divertida, educativa y excitante.

Se publicará un informe detallado de la semana (en inglés) muy pronto.

LA SOCIEDAD IRLANDESA DE SORDOS

La Sociedad Irlandesa de Sordos (IDS) nació en 1983 y está dirigida por un Consejo de Personas Sordas.

El objetivo de la IDS es mejorar la vida de las personas sordas, y como muchas actividades incluye:

- Una revista trimestral.
- Campañas para incluir subtítulos en TV.

- Promocionar la investigación para realizar un censo de las personas sordas en Irlanda.

- Educar al público en general sobre la sordera.

La promoción del Lenguaje de Signos Irlandés (ISL) es una parte muy importante del trabajo de IDS. Trabajan estrechamente con otras organizaciones y son de la opinión de que «una persona sorda ayuda a la otra».

VIAJES AL ESTILO SORDO

Los holandeses tienen una agencia de viajes para las personas sordas, «Sprekend de Wereld In». Se enfoca hacia los problemas de los viajeros sordos y organiza vacaciones especialmente para personas sordas. Una o dos personas oyentes también viajan con el grupo, pero deben conocer el lenguaje de signos holandés.

Pequeños grupos de vacaciones han ido a Grecia, Mallorca y Gran Canaria. El año pasado fueron a «AL ESTILO SORDO» (The Deaf Way) y viajaron por América.

PERFILES DEL COMITE EJECUTIVO

Johann Weseman nació sordo y creó en una familia también sorda. Asistió a escuelas para sordos e hipoacúsicos. Actualmente está casado, tiene 3 hijos y vive en Utrecht, Holanda.

Johann ha jugado un papel importante en ECRS. Se sentía muy orgulloso cuando tuvo que asistir al Parlamento Europeo en 1988 para contestar preguntas sobre la Resolución para conocer el Lenguaje de Signos.

Ha luchado contra la nueva directiva sobre permisos de conducir, trabaja con otras organizaciones de minusválidos y promueve la política

educativa de ECRS. También trabaja para MADIDO, una organización de asistencia social para adultos sordos en Holanda y ¡tiene poco tiempo libre!

TITULO HONORARIO PARA EL PRIMER DIRECTOR DE ECRS

John Young, primer director del ECRS, ha sido galardonado en un Master de Artes en la Universidad de Durham, Reino Unido.

John Young fue descrito como un importante líder sordo y un brillante ejemplo para las personas sordas y oyentes.

John fue presidente de la Asociación Británica de Sordos en 1983. Ha construido unas relaciones muy fuertes entre la BDA y la Universidad de Durham, que actualmente tiene unos cursos especiales de Lenguaje de Signos.

Dorothy Miles recitó un poema en lenguaje de signos en la Ceremonia de Graduación y demostró el poder y belleza del lenguaje de signos.

FORUM EUROPEO DE INTERPRETES DE LENGUAJE DE SIGNOS

En mayo tuvo lugar una reunión del Forum Europeo de Intérpretes de Lenguaje de Signos (EFSLI). La reunión acordó lo siguiente:

- Recoger información sobre los servicios de interpretación en lenguaje de signos en los países de la CE y proponer unos estándares mímicos.
- Respaldo un nuevo curso de lenguaje de signos en la Universidad de Bristol, Reino Unido.
- Intentar participar en la Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias.
- Publicar un periódico de Intérpretes de Lenguaje de Signos de Europa.
- Conseguir el apoyo de las asociaciones nacionales de intérpretes.

Esperan que la cooperación del EFSLI y ECRS continúe.

RECORTES DE PRENSA



EL TEATRO DEL GESTO

Andrés Rodríguez Falquina, director del Grupo Teatral de Sordos «Altatorre», un amigo le dio las bases para participar en el concurso de teatro para jóvenes, que organizaba el Ayuntamiento. Le pareció interesante, aunque creía que era muy difícil entrar en el mundo del oyente. «Nos tocó el primer premio, me pareció mentira».

De esta manera «Las brujas de Salem» llegan a Marsella. Lo mínimo que se puede decir es que sorprendieron a propios y extraños en esta ciudad costera. Algún medio de comunicación calificó su presentación en la Bienal como «uno de los grandes momentos de la Bienal». En todo caso, impresionaron por su fuerza dramática.

La obra, que se representará el próximo día 6 de octubre en el «Centro Cultural Galileo», es calificada por su director como misteriosa, de suspense. «Hemos puesto en el escenario sólo dos colores, el blanco y el negro, como sinónimo de misterio. Para diferenciar el vestuario del fondo del escenario, utilizamos trucos de iluminación».

El grupo se creó hace diez años en el seno de la asociación que le da nombre, y ha participado siete veces en diferentes certámenes de sordos y en algunas demostraciones de oyentes. «Normalmente, cuando empezamos con una obra, empezamos en el mundo de los sordos, luego ya nos abrimos camino al mundo oyente». Su teatro es un teatro visual, utilizan el lenguaje de signos al mismo tiempo que las expresiones de la cara y el cuerpo. «Siempre hemos intentado hacer un teatro para los dos, para los sordos y para los oyentes. El objetivo de nuestro teatro es demostrar que es válido para los dos mundos. Es bastante complicado, algunas veces los sordos no están de acuerdo y los oyentes sí y al contrario». En cualquier caso, lo que persiguen es que el público entienda su trabajo.

Andrés ya ha dirigido dos obras de teatro en el grupo, «Cálígula», hace seis años, y ahora esta. De la primera no está muy contento. «Necesitaba saber más sobre técnica de movimientos. En estos años he aprendido bastantes cosas. Considero que voy mejorando como director y estoy satisfecho de lo que consigo». Para él, el teatro es ya un gusanillo. «Es muy difícil rechazar esto, hay algo dentro de ti que te empuja». Por eso piensa presentar en el futuro alguna otra obra.

En la asociación existe la costumbre de que cada año cambie el director del grupo de teatro, sistema que se extiende al resto de sus actividades. «El director se elige en una reunión anual, donde presenta la obra y el proyecto. Luego él elige a los actores en función de las características de la obra que se vaya a representar». En total son 70 los miembros de la asociación que se han incorporado al grupo teatral, entre ellos se incluyen actores, técnicos de iluminación y demás.

Andrés trabaja como administrativo en la Universidad Autónoma de Madrid desde hace cuatro años. Entró por oposición. Además de al teatro, las tardes las dedica a trabajar también como profesor de lenguaje gestual de sordos para oyentes, para formarlos como intérpretes. «Estoy muy ocupado todo el día, no tengo tiempo libre». Del resto del grupo, la mayoría hace también lo que él, por las mañanas trabajan y por las tardes, en el tiempo libre, hacen teatro. Algunos son administrativos, otros auxiliares de biblioteca, pero casi todos trabajan en la Administración Pública. «Sabiendo que en las empresas privadas no admiten a personas sordas, eligen otro camino para llegar al puesto de trabajo. La única solución son las oposiciones, son más justas, más limpias para entrar a trabajar».

Con la representación en el «Galileo» terminan con esta obra. «Ahora estamos haciendo otra, Carmen, y el director es ya otra persona. Es una obra muy española y ahora vamos a empezar con ella. Normalmente, hacemos una o dos obras al año y con ella nos presentamos a los certámenes de los que nos enteramos», comenta Andrés, que, aunque abandona sus funciones de director, permanecerá como delegado del grupo teatral, representándole en la Junta Directiva de la asociación.

VILLA DE MADRID
(Ayto. de Madrid)
1-15 octubre de 1990
Número 173

ENCUENTRO EN SALEM

Extraña tropa la de ese grupo teatral, «Altatorre» de Madrid: 12 actores sordos, al servicio de «Las brujas de Salem», una de las obras más conocidas de Arthur Miller. Y extraña visión la de una obra cuyo director ve en blanco y negro, para acentuar el misterio de los juegos de luces destinados a diferenciar los planos.

En cuanto a la música, está elegida en compenetración con el juego de los actores. Un teatro muy gestual y muy musical, como el encuentro con el público oyente: tal vez motivado por una franca curiosidad (los sordos sobre un escenario de teatro). Los espectadores están impresionados y fascinados. Puede ser porque el idioma gestual les obliga a una mayor concentración, que les permite captar todos los matices de la actuación.

SOPHIE LE HAUTURIER (crítica)

TEATRO

Juego de Miller en lenguaje gestual. Este envite un poco loco, la compañía «Altatorre», la ha logrado con «Las brujas de Salem». Presentada el sábado en la Minoterie, esta versión ha asombrado al público, que ha sido literalmente apasionado por la fuerza dramática de estos jóvenes sordos.

Cierto, la comprensión no fue siempre perfecta, pero apenas más que cuando un francés va a ver una obra en italiano o en español. Para traspasar la barrera de la lengua, los actores han descubierto emociones siempre más seguras. Uno de los grandes momentos de la bienal.

**«Prensa Francesa»
(Marsella, lunes 17 de septiembre de 1990)**

LA PROBLEMÁTICA QUE RODEA A LOS SORDOS CONTINUA SIENDO UNA CUESTION DESCONOCIDA

La problemática que rodea a las personas sordas continúa siendo una cuestión prácticamente desconocida para la mayor parte de la sociedad, según manifestó Antonio Núñez, director del Centro de Sordos «Nuestra Señora del Rosario», de La Coruña, que recientemente participó, junto con otros dos miembros del centro, en un congreso internacional sobre la sordera que se celebró en Estados Unidos. Antonio Núñez señaló que en este simposio pudo comprobar las grandes diferencias entre España y Norteamérica en cuanto a la forma de encarar este problema, tanto en lo relacionado a la concienciación social como a los medios disponibles para su tratamiento.

La problemática que rodea a las personas sordas sigue siendo una cuestión desconocida en nuestro país. A pesar de la multitud de congresos que se celebran cada año en todo el mundo y de los esfuerzos realizados por las asociaciones relacionadas con el tema para concienciar a la sociedad de que es necesario integrar y ayudar a este colectivo, parece que no se ha avanzado mucho en el camino recorrido.

En este sentido destaca la labor que realiza en La Coruña el Centro de Sordos «Nuestra Señora del Rosario», una de las instituciones de este tipo más acreditada de España.

Precisamente, su director, Antonio Núñez Gómez; la jefa de estudios del centro, Carmen Rodríguez, y un miembro de la asociación de padres, Salvador de Souza Iglesias, regresaron el miércoles de Estados Unidos, donde participaron en un congreso mundial sobre la sordera.

OIR A LOS SORDOS

En este congreso estuvieron representados tres mil profesionales de todo el mundo, destacando la presencia de Estados Unidos y Japón. «Estamos totalmente embotados con lo que vimos allí. Tenemos que plantearnos muchas cuestiones y sobre todo lo que debemos hacer es oír a los sordos y ayudarles», manifestó Antonio Núñez.

En general, en algunos países del mundo, como es el caso de Estados Unidos, el sordo está teniendo cada vez más peso en la sociedad a la hora de tomar decisiones o de exigir que éstas se tomen.

Por el contrario, en España se suele contar poco con este colectivo y esto se debe, según explicó Núñez Gómez, a que en nuestro país falta información sobre el tema e incluso a veces se tiene una imagen equivocada del problema. En otros países los sordos se integran perfectamente en la sociedad, aunque sea a base de mímica, porque ese es su lenguaje y el respeto por esta forma de comunicarse constituye «una defensa de los derechos humanos».

En ocasiones, cuando nos encontramos con sordomudos «hablando en su lengua» los miramos extrañados, como si fuesen habitantes de otro planeta y no les damos una oportunidad para que se integren en la sociedad. Y esto es precisamente lo que deberíamos erradicar por completo.

Pero para conseguir esto, primero debemos lograr que las autoridades y la sociedad en general se mentalicen y que se les presten a los sordos tantas ayudas como a otros colectivos de minusválidos.

REIVINDICAR SUS DERECHOS

A pesar de que a algunos les resulte difícil de creer, los niños y los adultos sordos son iguales que las demás personas. En este colectivo «hay niños inteligentes y otros más torpes, como sucede en el grupo de los niños que no padecen esta deficiencia física», afirmó Carmen Rodríguez.

«Algo que nos llamó la atención en nuestra visita a Estados Unidos fue la gran aceptación del problema de la sordera; la aceptación del sordo tal como es. Destaca también el respeto por lo que se ha conseguido a favor de los sordos en Estados Unidos y la forma en la que los defienden, como un americano más. Además la ley les ampara, lo que no suele suceder en otros países», señaló Antonio Núñez.

En Estados Unidos los sordos cuentan con teléfonos públicos especialmente acondicionados para ellos y si, por ejemplo, necesitan intérpretes, se los proporcionan.

En opinión de Antonio Núñez, en España lo que faltan son medios económicos para cubrir las necesidades de las personas sordas, porque deben disponer de servicios «que cuestan dinero, como pueden ser los teléfonos especiales».

Dos de los temas que al parecer reclama con más insistencia el colectivo de sordos norteamericanos son el de los intérpretes y el de la televisión. En este último aspecto, aquí en España, los sordos sólo cuentan con un telediario de cinco minutos en Televisión Española.

COMUNICACION TOTAL

«En Estados Unidos hay muchas personas que hablan por medio de la mímica, ya sean padres de sordos o profesores de Universidad, ya que lo consideran como otro idioma cualquiera. Hemos visto que en este país lo que predomina es lo que ellos llaman la «comunicación total», término que significa que hay que romper con todas las barreras de la comunicación. El sordo tiene derecho a que se eliminen estas barreras y que pueda expresarse en su propio lenguaje. Lo importante es que se comuniquen», explicó Núñez Gómez.

Para el director del Centro de Sordos «Nuestra Señora del Rosario» son los propios profesionales del tema los que tienen que empezar por concienciarse a sí mismos. «Pero no sólo nosotros, sino también los sordos, para que encuentren la forma de reclamar sus derechos».

FALTA DE MEDIOS

La demanda en La Coruña está suficientemente satisfecha con el Centro de Sordos «Nuestra Señora del Rosario», ya que «al haber un menor índice de nacimientos cada vez, hay también un menor índice de sordera», según manifestó el director, Antonio Núñez.

Según explicó, España cuenta con tecnología puesta al servicio de los sordos, igual que Estados Unidos, lo que sucede es que en Norteamérica «están mucho más organizados. Además nos faltan medios, proque a lo mejor allí tienen siete ordenadores por aula, mientras que nosotros sólo contamos con un ordenador para todo el centro».

La mayor diferencia entre España y Estados Unidos está en el presupuesto que cada uno de estos países dedica a la investigación en el campo de la sordera. En Estados Unidos el Gobierno aporta unos 14.500 millones de pesetas al año para este tipo de gastos, cifra que ni se acerca remotamente a lo que sucede en nuestro país.

En el congreso sobre sordera celebrado en Estados Unidos, también estuvieron presentes los países del tercer mundo, quienes reclamaron ayudas para solucionar el problema y expresaron sus quejas porque en ocasiones el material que se les envía es de segunda mano.

Los países avanzados, por el contrario, cuentan con más medios económicos y humanos. Según señaló Antonio Núñez, «en España se consiguen logros tan importantes como en otros países, pero a base de grandes esfuerzos de padres y profesores dedicados a este trabajo. En cambio en otros lugares están más organizados, ya que cuentan con muchos más profesionales, y eso se nota».

«El Ideal Gallego»

Viernes 10 de agosto de 1990

LOS SORDOS DE VIGO SUFREN LA CARENCIA DE INTERPRETES Y LA FALTA DEL TELETXTO EN TVG

La asociación de sordos de Vigo organizó ayer el «Día del Sordo de Galicia», con un conjunto de actos festivos en el parque de Castrelos. Esta efeméride viene celebrándose desde hace once años, según lo establecido por la Federación Mundial de Sordos, coincidiendo con el último domingo de septiembre.

Más de quinientos sordos, integrados en las cuatro asociaciones gallegas, asistieron ayer a los distintos actos, entre los que destacó el homenaje al escultor Acuña, como testimonio de agradecimiento a la obra de un hombre que «a pesar de ser sordo, ha logrado poner su nombre bien alto en medio mundo».

Los sordos gallegos aprovecharon estos actos para poner de relieve las deficiencias que en mayor medida repercuten en su dificultad para relacionarse, como la escasa implantación de los intérpretes en centros oficiales o la falta de un sistema de teletexto en la televisión gallega.

Xermán Rodríguez, vicepresidente de la federación gallega, lamenta la escasa sensibilización de la gente con sus problemas: «somos ciudadanos como cualquier otro, pero no se nos dan las prestaciones que a los demás».

«Faro de Vigo»

1 de octubre de 1990

ELOGIOS A LA CIUDAD EN LA PUBLICACION «FARO DEL SILENCIO, LA REVISTA DE TODOS LOS SORDOS ESPAÑOLES»

La califican como de ejemplar anfitriona del VI Campeonato de España de Tenis para Sordos, que tuvo lugar en el LTC

El pasado mes de marzo tenía lugar en nuestra ciudad el VI Campeonato de España de Tenis para Sordos, que se disputó en las excelentes instalaciones deportivas del Linense Tenis Club, después que tuviera que ser aplazado en la primera semana de diciembre, como consecuencia de las torrenciales lluvias caídas en nuestra ciudad.

ELOGIOS

En la publicación de tirada nacional «Faro del Silencio, la revista de todos los sordos españoles» ha aparecido recientemente un completo y documentado artículo de cuatro páginas sobre el VI Campeonato de España de Tenis para Sordos (masculino y femenino) que, como anteriormente aludíamos, tuvo lugar en nuestra ciudad durante los días 22 y 23 de marzo de 1990.

Dicho artículo, al margen de los comentarios de los partidos celebrados, los resultados y la clausura del campeonato con la entrega de los trofeos conquistados, hace referencia a La Línea, considerándola como «ejemplar anfitriona del campeonato»; asimismo, menciona «las excelentes atenciones recibidas por el Linense Tenis Club» y la «magnífica hospitalidad ofrecida a participantes y directivos en la Residencia de Tiempo Libre «El Burgo». Concluye la publicación exponiendo el alto grado de entendimiento alcanzado por el Excelentísimo Ayuntamiento, quien a través del Área Deportiva y de Bienestar Social propició en gran manera este evento deportivo, y la proposición al alcalde del presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos, don José Peñacoba, sobre la posibilidad de celebrar en La Línea la Copa del Mundo de Tenis para Sordos «Dresde» y

«Mare» en el mes de julio de 1991, proposición que fue acogida, naturalmente, con mucho interés.

POSITIVO

Con independencia de lo interesante que supone desde el punto de vista deportivo la celebración de un Campeonato de España en nuestra ciudad, con independencia de la connotación que conlleva este tipo de iniciativas, es siempre positivo que La Línea suene a nivel nacional por aspectos como el que nos ocupa y no por circunstancias negativas como lamentablemente viene ocurriendo. Son noticias de este tipo las que permiten cambiar la imagen que se viene ofreciendo de nuestra ciudad y que sin dejar de ser otras ciertas también, distorsionan la generalidad de nuestro entorno, porque afortunadamente no todos los linenses nos dedicamos a las actividades en las que genéricamente se nos incluye.

La excelente acogida que recibieron los deportistas y el propio campeonato de tenis propició que el presidente de la Federación Española de Deporte Silencioso propusiera al alcalde de la ciudad la posibilidad de la celebración de la Copa de Tenis en nuestra ciudad. (J. Domingo).

**«Diario del Campo de Gibraltar»
Martes 16 de octubre de 1990**

ESPECIALISTAS DE CINCO PAISES ANALIZAN EN LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA EL PROBLEMA DE LA REHABILITACION DE LOS SORDOS

De los 16.000 españoles afectados de sordera profunda bilateral, tan sólo a 17 se les ha insertado un implante coclear. Uno de los centros españoles que realiza esta técnica es la Clínica Universitaria de Navarra a través de su Departamento de Otorrinolaringología, que dirige el doctor Rafael García Tapia.

La Universidad de Navarra, con la colaboración de FIAPAS y la Fundación ONCE, ha organizado el «I Curso de Rehabilitación en Implantes Cocleares» en el que se han dado cita alrededor de cien especialistas del Reino Unido, Estados Unidos, Alemania, Suiza y España. «Con este curso —afirmó el doctor Manuel Manrique, especialista del Departamento de Otorrinolaringología de la Clínica Universitaria de Navarra— pretendemos demostrar la utilidad del implante coclear para pacientes afectados de sordera profunda en ambos oídos».

El implante coclear va encaminado a paliar la falta de audición mediante la sustitución de las células dañadas del órgano de Corti, ubicado en el oído interno. Ese es el órgano encargado de transformar las vibraciones mecánicas recibidas del oído medio en impulsos eléctricos, que se transmiten al cerebro a través de las fibras nerviosas auditivas.

El implante coclear se coloca, a través de una intervención quirúrgica de dos horas de duración, en el oído interno de los

pacientes. Los electrodos del aparato estimulan las fibras del nervio auditivo para que el córtex cerebral reciba las señales y las interprete. «Los sonidos que se perciben a través de esta técnica —puntualizó el doctor Manrique— son diferentes a los recibidos por una persona en condiciones normales, por lo que, después de la operación, es necesario un período de rehabilitación para aprender a interpretar las señales».

MOTIVACION Y APOYO DE LA FAMILIA

Una de las condiciones fundamentales para que una persona reciba un implante coclear es que, además de padecer la sordera, esté muy motivada y con ganas de trabajar en el período de rehabilitación. «La activa colaboración del paciente —recalcó el especialista de la Clínica Universitaria de Navarra—, así como el apoyo de su familia y amigos durante ese período, que dura entre tres meses y un año, es fundamental. Precisamente, uno de los objetivos de este curso es mostrar a las personas que están trabajando en el implante coclear la importancia del período de rehabilitación y cómo realizarlo de la forma más eficaz posible. Esta técnica es una puerta abierta a la esperanza para numerosos sordos profundos y, aunque no devuelve una audición normal, sí que restablece la capacidad de recibir los sonidos que nos rodean, el ritmo de las conversaciones, la calidad de la propia voz y un buen grado de comprensión de la palabra hablada. Es emocionante asistir a la primera experiencia del paciente implantado. Incluso pueden mantener conversaciones por teléfono».

PROXIMA IMPLANTACION EN NIÑOS

No todos los pacientes precisan el mismo tiempo de rehabilitación, además los resultados varían según las características del enfermo. «Con los que se obtienen mejores resultados es con aquellos pacientes que perdieron la audición cuando ya sabían hablar y no han transcurrido más de diez años desde entonces. En este caso es sorprendente el grado de comprensión y comunicación que alcanzan en breve plazo. Mucho más tiempo y dedicación requieren las personas que nacieron sordas o que llevan muchos años arrastrando la enfermedad. De todas formas —subrayó el doctor Manrique— se está avanzando mucho en la investigación sobre las aplicaciones de los implantes cocleares. En nuestro centro vamos a iniciar próximamente la realización de esta técnica en niños».

**«El Diario Vasco»
Domingo 7 de octubre de 1990**

LAS DISLALIAS TIENEN UN BUEN PRONOSTICO

Alfredo Salar Lumeras es un profesional con una dilatada y fructífera carrera en el campo de la Educación Especial. Profesor de Pedagogía Terapéutica, de Perturbaciones del Lenguaje y Audición y de Psicomotricidad. Director del Gabinete de Logopedia de San Cayetano.

Hoy nos va a hablar de un tema en el que tiene mucha experiencia:

—¿Qué es la dislalia?

—Es un trastorno de la articulación de los fonemas por alteraciones funcionales u orgánicas de los órganos periféricos del habla. Es decir, se trata de una dificultad o incapacidad para pronunciar o formar correctamente ciertos fonemas o grupos de fonemas por alteraciones funcionales u orgánicas de los órganos periféricos del habla.

—¿Cómo se manifiesta?

—El trastorno citado puede afectar a una o varias consonantes. Cuando afecta a varias puede llegar a ser un lenguaje ininteligible. Se puede manifestar, también, como una comisión, sustitución o deformación de los fonemas.

—¿Qué tipos hay?

—Fundamentalmente podemos decir que hay dos tipos: orgánica y funcional.

Las más frecuentes son las perturbaciones en la «r», en la «s» y en la «l» y se llaman rotacismos, sigmatismos y lambdacismos.

El rotacismo es el defecto de la articulación de la R, se sustituye por la vibración de la úvula, lengua, labio y otras veces por los sonidos, i, d, t o l, son las personas que hablan con la r arenosa o francesa, dicen gata por rata.

El sigmatismo es el defecto de articulación de a «s» por mala posición lingual, el sonido se produce entre la lengua y el labio inferior o los incisivos, es el ceceo. Es frecuente el sigmatismo estridente en el cual la «s» suena como un silbido («s» silbante). El sigmatismo nasal se observa en los pacientes de fisura palatina.

El lambdacismo es la articulación defectuosa del fonema «l»; el sonido que emite puede ser una «t» una «d» o una «n».

La más difícil de conseguir es la R, pero todas tienen corrección.

—¿Qué causas tiene?

—Las dislalias orgánicas o también llamadas disglosias tienen como causas más frecuentes: malformaciones congénitas,

trastorno del crecimiento, parálisis periféricas, traumáticas y sus consecuencias, como son cicatrices, etc.

Las dislalias funcionales donde existe una normalización de los órganos de producción de la palabra pueden tener como causas: un factor hereditario, fallo en la imitación de los fonemas oídos, falta de comprensión auditiva, poca habilidad motora, retraso mental, hipoacusia periférica o central.

—¿Qué tipo de tratamiento o rehabilitación requiere?

—Eminentemente logopédico, pero pluridimensional, ya que debemos tener en cuenta que la dislalia, cuando es funcional, no aparece sola, sino dentro de un marco de personalidad posiblemente dañada y al cual tendremos que ayudar con una terapia de apoyo que abarque todos los aspectos que integran su personalidad.

—¿Qué tanto por ciento de la población escolar tiene este problema?

—Aproximadamente de cada 100 niños 4 lo padecen y podemos añadir que hay una cierta creencia de que las dislalias desaparecen espontáneamente, pero esto no es así, sino que por el contrario a partir de una cierta edad que podríamos decir alrededor de los siete años el defecto se afianza y el niño por sí mismo no puede corregirse, por esto esperar su desaparición sólo significa entorpecer el desarrollo psíquico y el desarrollo escolar.

Si el enfermo conoce su defecto y no le molesta, es un mal caso para reeducar. Si el enfermo es consciente del defecto y sufre por ello, la educación será fructífera.

—¿Cómo pueden ayudar los padres a sus hijos con este problema?

—No viviendo el problema del niño con ansiedad y siguiendo todas las instrucciones que le dé el profesor de logopedia.

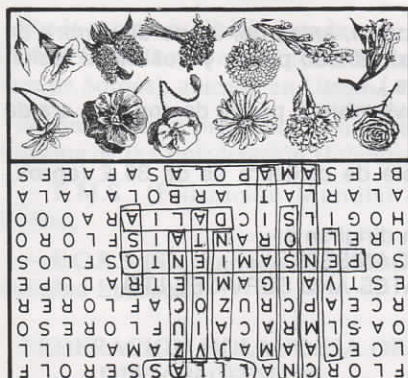
—¿Por quién debe ser realizado el tratamiento?

—Por el profesor de perturbaciones del lenguaje y audición o personal técnico especializado auxiliado por el equipo psicopedagógico.

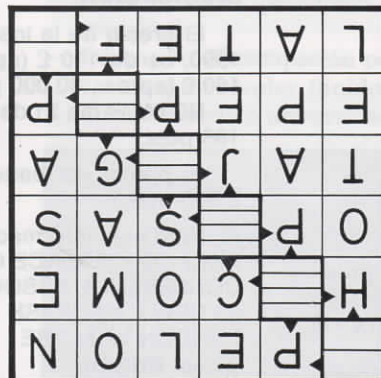
«La opinión de Murcia»

Abril 90

Soluciones a los pasatiempos



SOPA GRAFICA



AUTODEFINIDO

					X
				CCC	
			XL		
		V			
DCL					

TEST DE
DIAGONAL

VACANTE: 1931.
TRATADO DE ROMA POR LA COMUNIDAD EUROPEA: 1957.
TRATADO DE PAZ ENTRE EGIPTO E ISRAEL: 1979.
RETIRO DE LOS EE.UU. EN VIETNAM: 1973.
JEFATURA DEL ESTADO DE JUAN CARLOS I: 1975.
INGRESO DE ESPAÑA EN LA COMUNIDAD EUROPEA: 1986.
FUNDACION DE LAS NACIONES UNIDAS: 1945.
FUNDACION DE LA SOCIEDAD DE NACIONES: 1919.
ELECCIONES DEMOCRATICAS, DESPUES DE FRANCO: 1977.
CONSTRUCCION DEL MURO DE BERLIN: 1961.
CAIDA DEL MURO DE BERLIN: 1989.

A CADA UNO LO SUYO



INFORMACION INTERNACIONAL



DEAF
WORLDS

TOGETHER
TOWARDS 2000

MUNDOS SORDOS, JUNTOS HACIA EL AÑO 2000

Conferencia Internacional para personas sordas y quienes trabajan con ellas.

Fechas: 27-31 de mayo, 1991

Lugar: Eastbourne, Sussex, Gran Bretaña.

Organizada por el Real Instituto Nacional para Sordos, junto con otras 20 organizaciones de/para personas sordas.

Las Sesiones Plenarias cubrirán principalmente cinco temas de mayor importancia para las personas sordas y aquellas que trabajan con ellas:

SALUD Y REHABILITACION

- Avances en genética.
- Implantes cocleares - ¿Quién necesita uno?
- Acceso al Servicio de Salud.

TELEDIFUSION

- La imagen cambiante de la teledifusión.
- Opciones que ofrece la nueva tecnología.
- Imágenes positivas para las personas sordas.

LAS PERSONAS SORDAS EN LA COMUNIDAD

- Derechos humanos y ciudadanía.
- Autodefensa.
- Principios y tácticas de campaña.

LA FAMILIA

- Sordera y relaciones familiares.
- Ser sordo y padre/madre.
- Bilingüismo y comunidad: el punto de vista de un niño.

COMUNICACIONES

- Lenguaje de Signos.
- Interpretación.
- Instrumento de transcripción de la palabra.

OTROS TEMAS INCLUYEN

- Las personas sordas en minorías étnicas.
- Jóvenes sordos.

Se ha invitado a famosas personalidades, tanto para presidir las sesiones como para dar conferencias, son:

- CLARK DENMARK: Presentador del Canal 4 de TV «El ojo que escucha».
- LIISA KAUPPINEN: Secretaria General de la Federación Mundial de Sordos.
- I KING JORDAN: Primer presidente Sordo de la Universidad de Gaullaudet.

- PETER FIDDICK: Experto en teledifusión de vanguardia y editor de «The Listener».
- JACK ASHLEY, CH MP: Presidente del Instituto Real, Instituto Nacional para Sordos.
- DES WILSON: Defensor de los consumidores.
- WILLIAN STOKOE: Padre de los estudios de Lenguaje de Signos.
- HARRY CAYTON: Director de la Sociedad Nacional de Niños Sordos, presidente de «Deaf Accord».

Al finalizar las conferencias, todos los días habrá actos sociales, como recepciones, teatro, discoteca con los últimos éxitos en lenguaje de signos, banquetes, etc.

Los sistemas de comunicación que se utilizarán en la conferencia serán:

- Lenguaje de Signos Británico.
- Lenguaje de Signos Internacional.
- Subtítulos en inglés, en directo y servicios de transcripción electrónica.
- Sistema cerrado de inducción.
- Guía-intérprete para sordo-ciegos.

Tras el conferenciante durante las sesiones plenarias, tres pantallas gigantes de vídeo proyectarán:

- Al conferenciante más subtítulos en inglés.
- Al intérprete de lenguaje de signos británico.
- Al intérprete de lenguaje de signos internacional.

Las personas que necesiten sistemas de comunicación diferentes o intérpretes en otras lenguas deberán organizarlo por sí mismos.

INSCRIPCION:

El precio de la inscripción, antes del 31 de diciembre de 1990, es de 110 £ (aprox., 20.500 ptas.), y tras dicha fecha, 160 £ (aprox., 30.000 ptas.).

NOTA: El día 21 de noviembre el precio de una libra era de 186 ptas.

El precio del banquete de clausura es de 35 £ (aprox., 6.500 ptas.).

Para más información dirigirse a:
RNID CONFERENCE ORGANISER
CONFERENCE ASSOCIATES AND SERVICES LTD
55 NEW CAVENDISH
LONDON W1M 7RE
(Great Britain).

En España, para solicitar el formulario de inscripción o más datos, contactar con: De. Asuntos Internacionales, CNSE, Alcalá, 160-1F, 28028 Madrid.

GRAN BRETAÑA

B.D.A (Asociación Británica de Sordos)

Este año celebra la B.D.A. el 100 Aniversario de su fundación y para festejarlo ha organizado un Congreso en Brighton, del 8 al 14 de agosto.

Entre las actividades del Congreso hubo una exposición reservada a organizaciones sin ánimo de lucro. También se celebró una Feria Comercial con aparatos para sordos.

Durante el Congreso se celebró, también, un Festival Internacional de Arte Dramático (teatro) y mimo.

S.A.R. la princesa Diana de Gales estuvo presente en el Congreso.

150 ANIVERSARIO DEL INSTITUTO DE NEW CASTLE

El Instituto de Sordos de New Castle ha festejado su 150 Aniversario, presentado no sólo un libro y un vídeo con la historia del mismo, sino inaugurando nuevas secciones que comprenden una escuela infantil con acogida para los padres y alojamiento para los profesores y otros familiares. También han sido inauguradas otras secciones para sordos con otras deficiencias.

Sordos adultos designados por la Asociación Nacional han sido llamados a participar en la administración y en varios sectores de la educación de los sordos.

... Y PROXIMO 200 DE LA ESCUELA DE «MARGATE»

La Escuela Real de Margate celebrará en 1992 su 200 Aniversario. Esta en preparación un libro que narrará la historia de la escuela.

ITALIA

TRANSMISION DE TV INTEGRAMENTE TRADUCIDA EN LENGUAJE GESTUAL

En una edición del «Costanzo Show», transmitida por el Canal 5, apareció en pantalla una ventanilla (recuadro) con un intérprete de lenguaje de signos, la señora Caterina Di Giacinto, que tradujo simultáneamente, con gran experiencia laudable empeño y en su totalidad, una transmisión que duró cerca de dos horas. El presentador, entre otras cosas, informó no haber podido localizar a la actriz Marlee Matlin, Oscar por «Hijos de un Dios Menor», como es sabido, y presentó a la actriz Giusy Cataldo, protagonista, entre otras, de la película «Corsa di Primavera», hija de padres sordos, que une experiencia con juventud. El mismo Constanzo subrayó la necesidad de dar la posibilidad a los sordos de seguir cualquier tipo de programa de TV, como se hace en los EE.UU., inspirándose en la idea de un trabajo teatral a dúo: Malee Matlin-Giusy Cataldo.

TELEVIDEO RECORDER

En el Congreso Nacional de Monte Silvano ha sido presentado a todos los residentes y delegados provinciales del ENS el nuevo apartado TELEVIDEO RECORDER.

Para la demostración contamos con la grabación efectuada por el T.R. de un acto de la obra «Promesas de Esposos», emitida por la RAI 1 y subtitulada por la página 777 del teletexto.

Para las expresiones de cada personaje el teletexto utiliza un color diferente, colores que están registrados en la casete demostrativa.

El resultado ha sido calificado como óptimo!

El TR es una simplicidad extrema y no requiere reglaje de ningún tipo: Es compatible con 2 tomas a cualquier televisor y a cualquier vídeo.

El aparato permite recibir el teletexto, aunque en el televisor no se haya incorporado. El TR está provisto de un mando a rayos infrarrojos y puede recibir, mediante colores, cualquier otra página del teletexto.

Noticias recogidas de
«La Settimana del Sordo»

EXTRAORDINARIO CONCIERTO A BENEFICIO DE LA CNSE

El pasado día 12 de diciembre se celebró en el Auditorio Nacional de Música de Madrid un extraordinario concierto bajo la Presidencia de Honor de S. M. la Reina Doña Sofía, a beneficio de la Confederación Nacional de Sordos de España. La actuación la llevó a cabo la célebre soprano Renata Scotto, interpretando canciones y arias de Gluck, Rossini, Verdi y Puccini, siendo del agrado del público asistente y de la crítica, como se pudo comprobar después a través de la prensa.



CULTURA SIN FRONTERAS

Historia

Arte

Jurídica

Consejos

Biografías

Religión

Olimpismo

Fauna

Biblia

Deportes

Turismo

Geografía

Cine

Teatro

C. E.

Países

OTAN

Política

Filatelía

Literatura

—¿Es verdad que el agua de Madrid es la mejor de España? (S.R.C., Madrid).

—No, pero sí es muy buena, casi como la de Granada. Ponemos aquí la relación del agua de siete ciudades españolas.

BARCELONA

Es la peor de España. Tiene un profundo olor a tierra mojada. Cuando se agita tapando el vaso huele entre materia orgánica y brea, olor que desaparece dos segundos más tarde. Su gusto es salino y calizo. Desagradable.

CORDOBA

Más ácida y menos salina que la de Valencia y más calcárea que la de Granada. No huele. Aceptable.

GRANADA

La mejor del grupo. Es más salina, ácida y gruesa que la de Madrid. Posee una sensación de frescor propio de la sabrosidad de las aguas de montaña. No huele. Muy buena.

MADRID

Es la más famosa, aunque la más insípida y ligera de todas. Comparativa con la de Granada es algo más neutra. Muy buena.

ORENSE

Algo más ligera y menos salina que la de Granada. Es algo ácida, aunque menos sabrosa. Buena.

SAN SEBASTIAN

Como sucede con gran parte de la zona húmeda del norte, sus aguas proceden de embalses medianos de rápida rotación y de terrenos escasos de cal y abundante sílice. El agua de San Sebastián es menos ácida que la gallega. Esta parece algo clorada, quizá por las medidas higiénicas tomadas por la reciente sequía.

VALENCIA

Es mejor que la de Barcelona, aunque peca, como gran parte de las aguas del litoral mediterráneo, de exceso de sales y cal. Muy gruesa y con ligero olor calcáreo. Mediocre.

Esta sección está totalmente abierta a la curiosidad e interés de nuestros lectores, ya que ellos mismos son quienes hacen sus preguntas sobre cualquier tema de los indicados al margen, preguntas que se responderán con claridad y precisión, pero sin polémica ni discusión alguna.

Los interesados en hacer alguna pregunta: «¿qué es...?», «¿por qué...?», «¿para qué...?», «¿dónde...?», lo harán por carta dirigida a FARO DEL SILENCIO, Sección «Cultura sin fronteras».

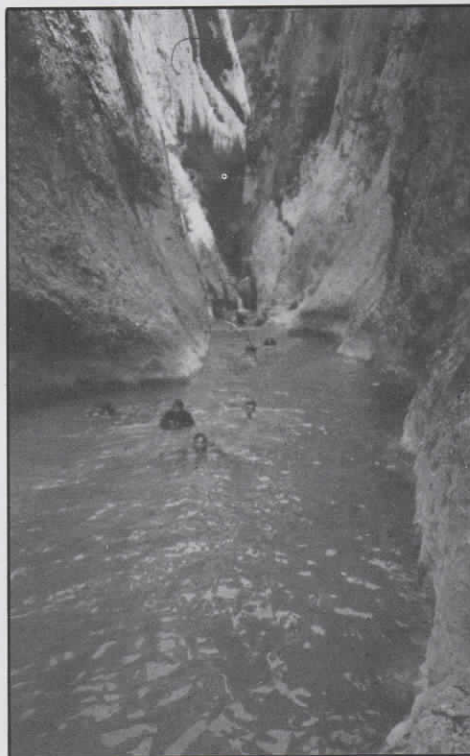


Reportajes

Augusto César Rosa, de la Agrupación de Sordos de Zaragoza, nos envía unas fotos y reportajes de las excursiones hechas al Pirineo Aragonés en las vacaciones estivales.

Subimos a la Sierra de Guara y pasamos allí el día, admirando su gran belleza. Guara está situada a 80 km al sur de los Pirineos, en la provincia de Huesca, es poco conocida, como casi todo el Pirineo Aragonés, siendo una pena que no esté más promocionado. Existen barrancos y cañones con profundidades de hasta varios cientos de metros. Es toda una aventura la excursión, que recomendamos.

Al día siguiente y siguiendo en la provincia de Huesca, fuimos a Rodellar; nos acompañaban unos amigos oyentes que conocían el peligro del río Alcanadre, y por él bajamos, haciendo solamente salidas para comer y descansar un poco. La belleza de sus gargantas, en los casi nueve kilómetros de su bajada, es impresionante. Tardamos unas doce horas. La excursión fue una de las más bonitas y atractivas que se puede uno imaginar.



Aguas profundas y frías sobre una distancia de 200 metros que hay que salvar.



Aquí, cerca del nacimiento del río, comienza la aventura del descenso.



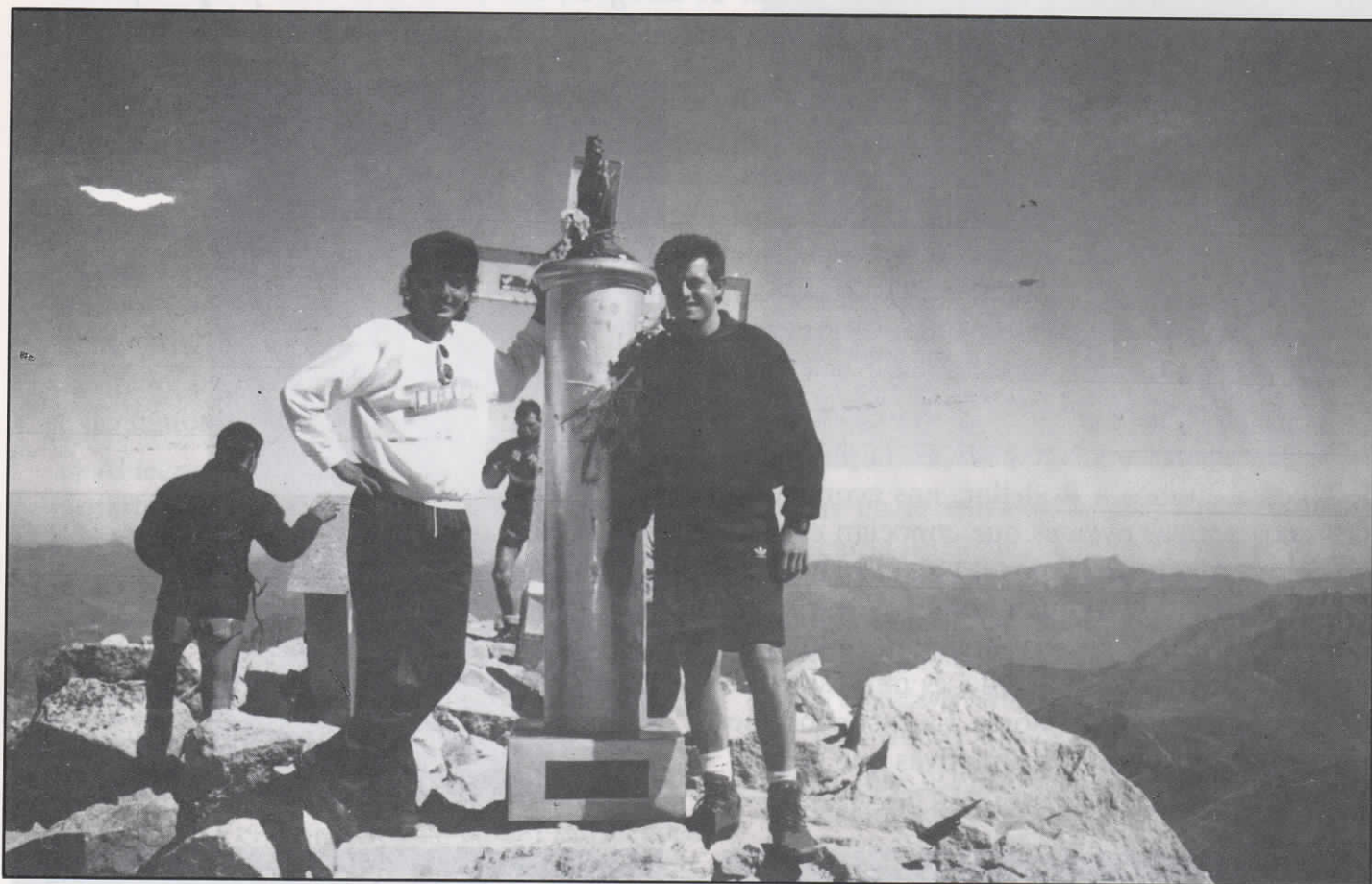
La dificultad de ascender por las rampas heladas las hace todavía más atractivas.

Regresamos a casa con gran dolor por abandonar tan maravillosos paisajes, pero pensando ya en la próxima excursión a preparar, así que el 3 de agosto, y tras mucho pensar, decidimos subir al Aneto, la cumbre más alta de los Pirineos (3.404 metros), llamado Néthou, por los franceses.

Hicimos la subida en cuatro horas y media por el camino, que está siempre cubierto de nieve (lado norte), e incluso capas de hielo. En lo

alto del pico hay una cruz con la imagen de la Virgen del Pilar, nuestra patrona aragonesa, y desde allí se ve la frontera francesa. Es una sensación de paz la que se respira que sería difícil describir con palabras. ¡Es una sensación del momento! ¡Es como si pudieras empezar a volar!

Unas excursiones, como veis, de lo más sugestivas que, como ya os hemos dicho antes, bien vale la pena realizar.



Augusto Roca y Santiago Contel escalan el Aneto, de 3.404 metros.

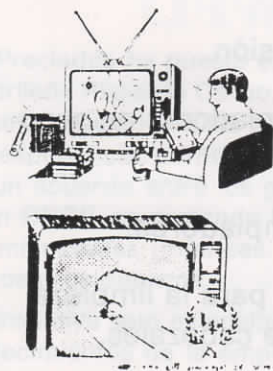
BOLETIN DE PEDIDO

D.
 con domicilio en calle
 n.º provincia desea recibir
 ejemplares del **NUEVO DICCIONARIO GESTUAL ESPAÑOL** del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró, por correo contra reembolso, al precio de **2.968 ptas.** IVA Incluido ejemplar (más gastos de envío).

Firma.

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España
 Alcalá 160 1.º F
 28028 MADRID

VIDEOMANIA



VIDEO CASETES CULTURALES

Producidos por la CNSE en los sistemas BETA y VHS SONORIZADOS.

Para pedidos a la CNSE: Alcalá, 160, 1.º F. 28028 Madrid. Tel. 356 58 32.

CAMARA: Juan M.ª Calderón Cascos. Jesús Cifuentes Molina.

DIBUJOS: Lorenzo López.



Julio César
DÍEZ RUS

I FESTIVAL MUNDIAL DE TEATRO Y II BIENAL INTERNACIONAL DE TEATRO PARA SORDOS

Barcelona, 10-14 de septiembre de 1986

BODAS DE SANGRE (ESPAÑA)



Casete n.º 158

Duración: 72 minutos.

Documental del Primer Festival Mundial de Teatro para Sordos y de la II Biental Internacional de Teatro, celebrados del 10 al 14 de septiembre de 1986, en el auditorio de la Caixa de Barcelona (Avenida Virgen de Montserrat).

En este casete se recoge íntegra la representación teatral a cargo del grupo de teatro «Cerecutor» (Centro Recreativo Cultural de Sordos), de Barcelona (España), con la obra «Bodas de sangre», del inmortal escritor español Federico García Lorca (1898-1936).

SINOPSIS: Una pareja de antiguos novios, él casado, ella soltera, cuyas familias estaban enfrentadas rivalizando ambas en odio y rencor mutuo. Cuando ella se va a casar con otro, el antiguo novio la rapta y huyen juntos; el novio los persigue y ambos rivales se enfrentan en el bosque en una lucha a muerte. Ambos mueren al filo de la navaja.

DIRECCION: José María Segimón.

RELACION DE ACTORES Y TECNICOS:

Josep Boronat
Carmina Segimón
Raimón Cervera
Xavier Alvarez
Aurora Santana

Rosa Rubio
Lourdes Casas
Jesús Bernabarre
Josep Lluís Celemin
Anna M.ª Frigola

Marta Tubert
Francesc López
Mercé Frigola
Manuel Gil

(Se incluyen momentos de la clausura de este I Festival Mundial de Teatro para Sordos y II Biental Internacional de Teatro para Sordos.)

VI CERTAMEN NACIONAL DE DANZAS REGIONALES PARA SORDOS

Pamplona, 10-12 de octubre de 1986

DOCUMENTAL



Sonido: Pilar Pinedo García

Casete n.º 159 - Duración: 85 min.

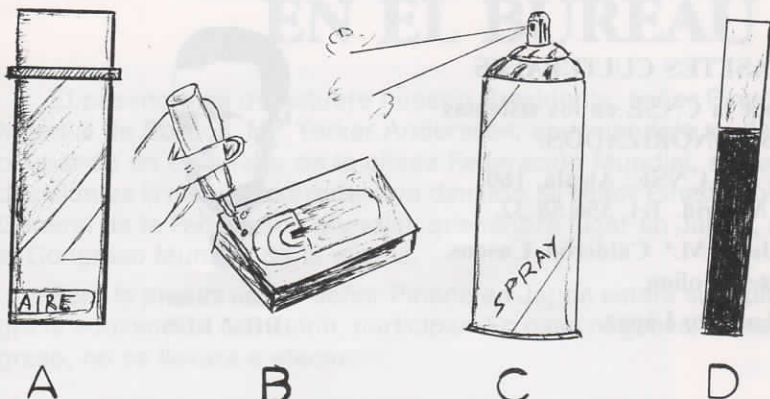
Documental del VI Certamen Nacional de Danzas Regionales para Sordos, celebrado con gran éxito en el teatro Gayarre, de Pamplona, los días 10, 11 y 12 de octubre de 1986.

Se recoge de todo, desde la llegada a Pamplona de los participantes, las entrevistas concedidas a la prensa por la delegada de Cultura, señorita Carmen Igal; la visita al Ayuntamiento, donde los participantes fueron recibidos por el excelentísimo alcalde de Pamplona, señor Julián Balduz, y otras personalidades, que acudieron a las representaciones, la cena de hermandad, la entrega de premios, las visitas culturales a distintos sitios interesantes de Pamplona.

En esta sexta edición participaron nueve asociaciones de sordos de España:

- Asociación de Sordos de Bilbao.
- Asociación Cultural de Sordos de Palma de Mallorca.
- Asociación Valenciana de Sordomudos.
- Acción Católica de Valladolid.
- Agrupación de Sordos de La Coruña.
- Asociación Provincial de Sordos de Córdoba.
- Asociación de Sordomudos de Madrid.
- Asociación de Sordos de Las Palmas (Gran Canaria).
- Asociación de Sordomudos de Navarra (organizadora).

VIDEOCONSEJOS



- A) Aire a presión.
- B) Cintas limpiadoras en seco o con líquido.
- C) Sprays limpiadores.
- D) Espátulas para la limpieza manual de cabezales.

Para la limpieza de las cabezas existen en el mercado varios productos, cintas limpiadoras y sprays, para todos los sistemas: «V Matic», «Beta», «VHS», «V-2000», «8 mm», y la limpieza manual.

A pesar de su simplicidad, la limpieza de las cabezas es algo **muy delicado** y una labor no apta para cualquier usuario de un magnetoscopio que no esté ducho. Ello no quiere decir que no puedan realizar la labor quienes quieran; pueden hacerlo, pero ateniéndose **muy estrictamente** a las instrucciones de los fabricantes. Casos hay de quienes, sin la menor idea, realizaron la limpieza sin seguir al pie de la letra las recomendaciones de los fabricantes y echaron a perder el mecanismo del magnetoscopio.

En el mercado hay cintas que limpian en seco o con líquido. Hoy día hay de todo: las buenas y las malas. Casi todas son abrasivas y hasta las buenas, si no se siguen escrupulosamente las instrucciones, pueden ser nefastas.

Según los expertos, el método de limpieza manual parece ser el más seguro, pero para los no duchos no es recomendable porque hay que desatornillar, sacar la tapa del magnetoscopio y algunos otros accesorios de seguridad que protegen del polvo exterior las delicadas cabezas; y luego viene la operación de limpiarlas a mano sin frotarlas en tal o cual sentido, pues, sin exagerar, las diminutas cabezas son tan delicadas como las alas de una mariposa, que se destruyen al contacto con los dedos. Y también los finos entrehierros, que son diez veces más delicados que el filamento de una bombilla y cualquier mínimo roce sobre ellos en otro sentido los destruiría irremisiblemente al instante.

RECORD VISION PRESENTA:

VIDEO CLUB

• UNA GRAN PELICULA DE ACCION:

INDIO LA GRAN AMENAZA

Francesco Quinn, el hijo de Anthony Quinn, interpreta a Daniel Morrell, hijo de un jefe indio que, educado en la Marina de los Estados Unidos, regresa a las selvas amazónicas para visitar a su padre moribundo y se lleva una sorpresa desagradable cuando ve que las selvas están siendo arrasadas por la civilización, para construir carreteras o pantanos, segando incluso la vida de sus habitantes.

• TRES PELICULAS DEPORTIVAS:

THE PISTOL EL MAGO DE LA NBA

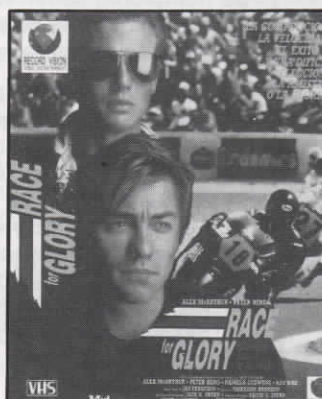
Esta es la historia de Pete Maravich, un joven jugador de baloncesto norteamericano, que supo triunfar en él pese a su limitada condición física. Su ejemplo marcó el camino a seguir a millones de jóvenes norteamericanos.

CARRERA HACIA LA GLORIA

El apasionante mundo del motociclismo. Las carreras y la profunda amistad entre dos competidores.

CAMPEON DE CAMPEONES

El mundo del karate como disciplina y lucha en un combate a muerte en el que moralmente vencieron los mejores.





Angel de Linos Quintana

JUEGOS OLIMPICOS DE BARCELONA 92 Serie Pre-Olímpica (V)

FECHA DE EMISION: 3 de octubre de 1990.

VALORES: 8+5, 18+5 y 5 pesetas.

TIRADA: 3.000.000.

PAPEL: Estucado, engomado fosforescente.

ESTAMPACION: Huecograbado policolor.

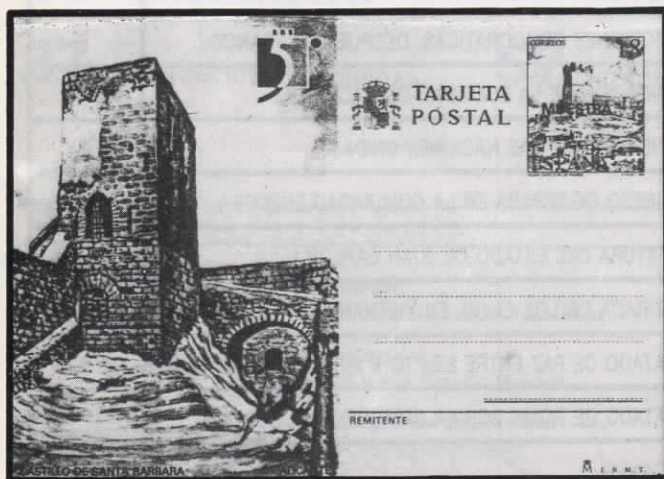
TAMAÑO: 28,8x40,9 mm (horizontal).

DENTADO: 13 3/4.

PLIEGOS: 12 efectos.



TARJETAS ENTERO-POSTALES 1990: Alicante - Almería



FECHA DE EMISION: 25 de septiembre de 1990.

VALORES: 18 y 25 pesetas.

TIRADA: 600.000.

ESTAMPACION: Offset policolor.

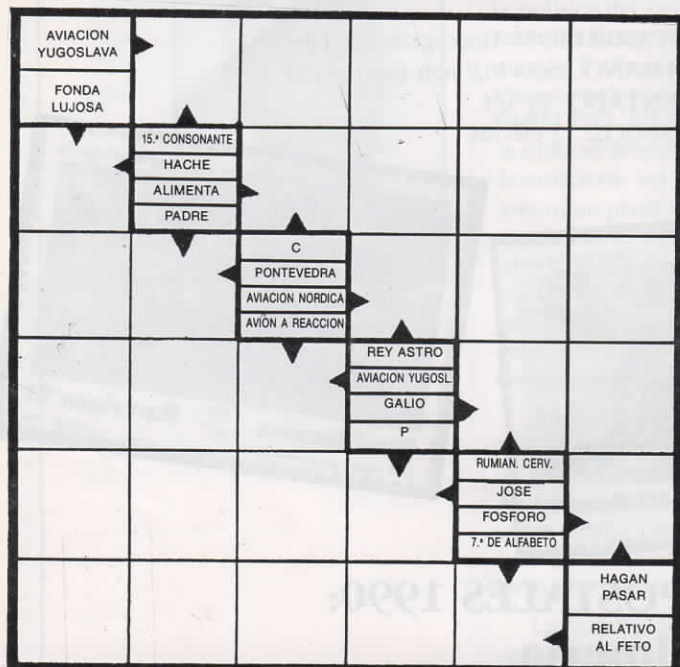
TAMAÑO: 148x105 mm, la tarjeta, y 25,8x30,3 mm., el sello.

HUMOR Y PASA- TIEM- POS

FE DE ERRATAS

En el número anterior (115), en el autodefinido —segundo cuadro, segunda línea—, donde decía YODO debía decir 1.000.

AUTODEFINIDO



TEST DIAGONAL

CL	CCC	CDL	DC	
V	L	D		Ī
XX	XXX		L	LX
M		DC	CD	CC
	M	C	X	I

Completa esta diagonal

SOPA GRAFICA

FLORCNA L I L A S S E R O L F
L C E C A A M A J V Z A M A D I L L
O A S L M R A C A I U F L O R E S O
R C E A P C R U Z O C A F L O R E R
E S T V A I G A M L E T R A D U P E
S O P E N S A M I E N T O S F L O S
U R E L I O R A N T A I S F L O R O
H O G I L S I C D A L I A R A O O O
A L A R L A T I A R B O L A L A L A
B F E S A M A P O L A S A F A E F S



12 FLORES CON SUS CORRESPONDIENTES NOMBRES.

A CADA UNO LO SUYO

CAIDA DEL MURO DE BERLIN	
CONSTRUCCION DEL MURO DE BERLIN	
ELECCIONES DEMOCRATICAS, DESPUES DE FRANCO	
FUNDACION DE LA SOCIEDAD DE NACIONES	
FUNDACION DE LAS NACIONES UNIDAS	
INGRESO DE ESPAÑA EN LA COMUNIDAD EUROPEA	
JEFATURA DEL ESTADO DE JUAN CARLOS I	
RETIRADA DE LOS EE.UU. EN VIETNAM	
TRATADO DE PAZ ENTRE EGIPTO E ISRAEL	
TRATADO DE ROMA POR LA COMUNIDAD EUROPEA	
VACANTE	

PON A CONTINUACION DE CADA ACONTECIMIENTO LA FECHA QUE LE CORRESPONDE.

1919 - 1931 - 1945 - 1957 - 1961 - 1973 - 1975 - 1977 - 1979 - 1986 - 1989.

(Soluciones, en la página 38.)



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA
LA APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS
SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:

**PADRES
EDUCADORES**

**MEDICOS
SOCIOLOGOS**

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS CON
LOS NO OYENTES.

EL SORDO Y SU MUNDO por **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

Prólogo de S.A.R. D. Alfonso de Borbón.
Formato 24 x 17.
200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

ESPAÑA: Precio 795 ptas (IVA incluido)
EXTRANJERO: Precio: USA.
Más franqueo.

PEDIDOS A:

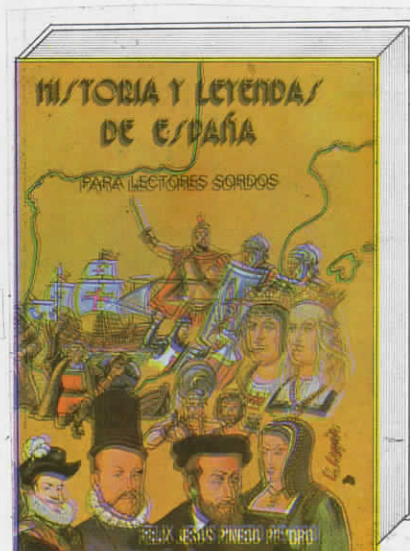
CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Alcalá, 160, 1.º F - 28080 MADRID

BOLETIN DE PEDIDO EN LAS PAGINAS INTERIORES

HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

PRECIO: 1.908 ptas. (IVA Incluido) (18 \$)



Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los Centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

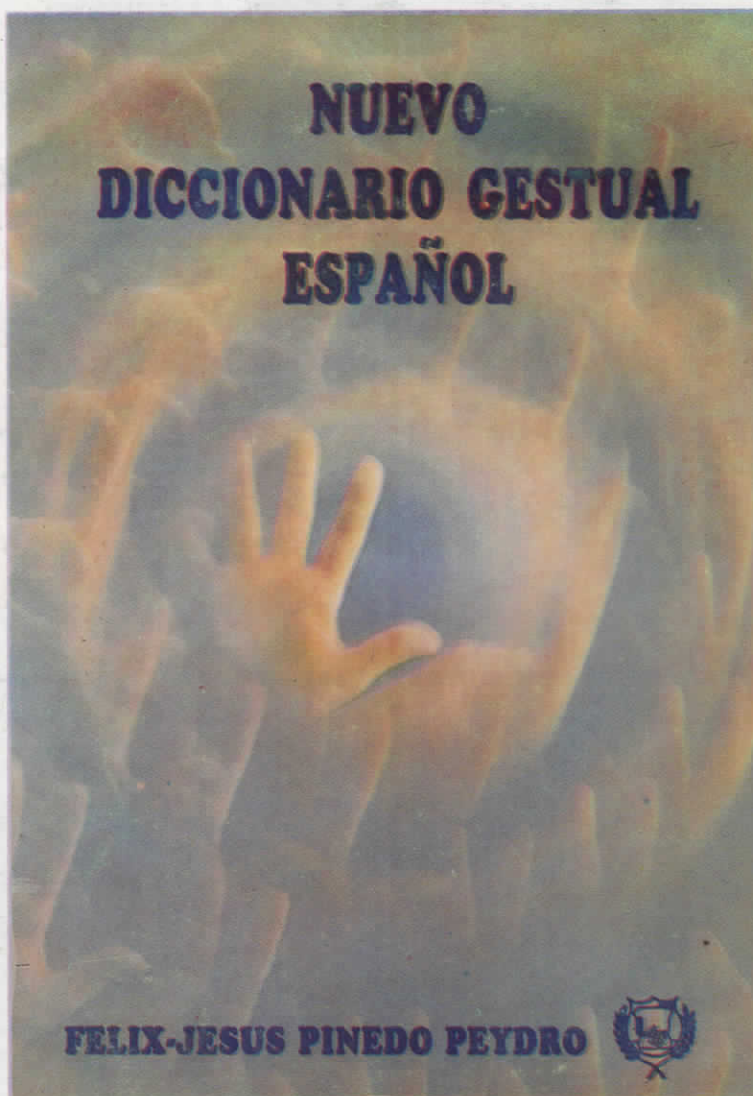
PEDIDOS A: **Confederación Nacional de Sordos de España — Alcalá, 160-1.º-F**

28028 MADRID

¡YA A LA VENTA!!

NUEVO DICCIONARIO GESTUAL ESPAÑOL

CON MAS DE 5.600 FOTOGRAFIAS Y NUEVOS GESTOS



PRECIO:

2.968 ptas.

IVA Incluido

**(Más gastos
de envío).**

Un diccionario al día, con nuevos términos y 4.645 voces con la explicación del gesto, movimientos, etc.

*

*Autor: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO
(Derechos de autor cedidos a la C.N.S.E.)*

Pedidos a:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
ALCALA, 160-1º-F.
TLF. 246 57 76 - 28028 MADRID

Solicite su ejemplar rapidamente

Edición con la colaboración del M.º de Educación y Ciencia.

*y con apéndices que suponen una gran mejora y facilidad, además de aportar nuevas posibilidades.

GRAMATICAL SIGNADO - NUMERALES - PAISES - ETC.